

LA FLORE SANSCRITE

Essai d'explication des noms sanscrits
servant à désigner les principales plantes de l'Inde
d'après leur étymologie.

PAR

HECTOR DUFRENÉ

INGÉNIEUR CIVIL

Ancien élève de l'Ecole centrale



PARIS

—

MAISONNEUVE frères et L. LECLERC

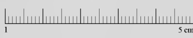
Éditeurs.

Librairie Orientale et Américaine

25, Quai VOLTAIRE.

—

1887





INTRODUCTION.

Les dictionnaires sanscrits fournissent plus de cinq mille noms de plantes, mais il est facile de s'assurer que ces noms ne s'appliquent pas à beaucoup plus de trois cent cinquante espéces différentes. Parmi ces espéces, deux cents seulement, les plus utiles, figurent dans cet essai. D'un autre côté, nous nous sommes contentés de choisir, parmi les mots sanscrits correspondants, ceux qui peuvent intéresser, soit parce qu'ils rappellent les attributs caractéristiques de la plante, soit parce qu'ils révélent des propriétés particuliéres ou des détails curieux à divers points de vue.

Les noms latins adoptés sont ceux qu'on rencontre le plus souvent dans les dictionnaires sanscrits, mais la synonymie de ces noms, trop encombrante pour trouver place ici, se trouve dans tous les ouvrages de botanique, spécialement dans la Flore indienne de Hooker. Nous avons fait suivre ces noms latins de quelques mots indiquant, non les caractéres scientifiques de chaque plante, mais son aspect caractéristique et ses propriétés saillantes.

A côté de chaque nom sanscrit, nous avons donné sa signification tirée, pour les simples, de la racine, pour les composés, des éléments constitutifs du mot ; nous avons ajouté, autant que cela a été possible, la désignation de la plante en hindoustani ou en hindî.

Nous ne pouvions songer, dans cet essai, à adopter une transcription réguliére de la *dêvanâgarî* ; aussi, comme l'alphabet sanscrit comprend un nombre de caractéres presque double du nôtre, nous avons dû avoir recours, pour reproduire la prononcia-

tion aujourd'hui adoptée par les « pandits », à des groupes de lettres tels : *ng, ntch, tch, tchh*, etc. Cet inconvénient, joint à l'impossibilité de distinguer les cérébrales des dentales, n'est pas d'une grande importance, car cet essai, inutile aux sanscritistes, ne s'adresse qu'aux botanistes et aux gens du monde curieux des choses de l'Inde.

Nous terminerons ces remarques préliminaires en indiquant quelques-unes des sources auxquelles pourront avoir recours les personnes désireuses d'approfondir ce sujet que nous ne pouvons qu'effleurer.

HOOKER. — Flora indica.

BRANDIS. — Flora of North-West and central India.

WIGHT. — Icones plantarum Indiæ orientalis.

ROXBURGH. — Flora indica.

CAMBESSÈDES et DÉCAISNE. — Botanique (dans les voyages de JACQUEMONT).

WILSON. — Dictionnaire sanscrit.

BURNOUF et LEUPOL. — Dictionnaire sanscrit — français. — Paris, Maisonneuve, éd.

(Nous recommandons ce dernier ouvrage aux personnes auxquelles les caractères sanscrits ne sont pas familiers : la *dêvanâgarî* y est suivie de sa transcription).

Paris, mars 1887.

H. DUFRENÉ.

FLORE SANSCRITE

Abies deodara (conifères).

Arbre de l'Himalaya et du Rohilcand. Il atteint une hauteur de 70 mètres. — Son bois est excellent et très résineux.

Hind. : *deodar*.

Sc. : *dèvadâru*, arbre divin; — *pâribhadra*, prospérité des eaux; — *pûtadâru*, arbre jaune; — *pûtikâchtha*, bois de pureté; — *marmarî*, murmure des feuilles; — *mahâdâru*, grand arbre; — *vanatchandana*, sandal des forêts; — *varatchandana*, sandal de choix; — *snigdha*, épais; — *dâru*, bois; — *drukilima*, bois de pin; — *bhadraka*, agréable; — *bhadradâru*, arbre de prospérité; — *çakrapâdapa*, arbre puissant; — *suradâru* arbre du soleil.

Abrus precatorius (légumineuses)

Joli arbrisseau grimpant; ses semences rouges, marquées d'un point noir, sont employées en guise de poids; ses racines se mangent comme celle de la réglisse.

Hind. : *gandja*.

N. B. — Hind. est pour « Hindoustani », Sc. pour « Sanscrit ».

Sc. : *indrâtçana*, nourriture d'Indra; — *kaxyâ*, balance; — *kanitchi*, petit ; — *kâkatiktâ*, odeur de corbeau ; — *kântchî*, liane ; — *guntchilja*, bouquet de fleurs ; — *tchûdâmani*, pierre précieuse ; — *bahuvistirnâ*, qui étale de nombreuses graines ; — *raktâ*, rouge ; — *raktikâ*, poids de 0 gr. 146 ; — *ripughâtini*, qui tue l'ennemi ; — *tulâvidja*, semences de poids.

Acacia arabica (lég. mimosées).

Arbre de 20 mètres produisant la gomme arabique. Le cœur du bois, rouge pâle, sert à faire des roues, des moulins à sucre, des traverses de chemins de fer, etc.

Hind. : *baboul*.

Sc. : *brahmaçalya*, flèche de Brahma; — *sûxmapatra* petite feuille ; — *swarnapuchpa*, fleur d'or ; — *kantala* épineux ; — *khadirôpama*, semblable à la sensitive.

Acacia catechu (lég. mimosées).

Arbre de 12 mètres fournissant le cachou (*cutch, catechu, Katha*). On emploie le bois, rouge foncé, pour faire des rouleaux, des charrues, etc. L'écorce sert à tanner.

Hind. ; *kheir, khair*.

Sc. : *payôra*, sève ; — *priyasakha*, ami ; — *bâlatanaya*, qui étale des poils ; — *madana*, boisson énivrante ; — *mêdhya*, pur ; — *yûpadru*, arbre dont on fait le poteau sacré *yûpa* ; — *kantakin*, épineux ; — *kuchthahrit*, qui enlève la lèpre ; — *krichnasâra*, dont l'extrait est noir ; — *khadira*, lune ; — *tiktasâra*, suc âpre ; — *dantadhâvana*, qui sert à nettoyer les dents ; — *râgatchûrna*, poussière rouge ; — *susâra* bonne sève.

Acacia lebbeck (lég. mimosées).

Grand arbre à fleurs odorantes. — Le bois, brun rouge foncé, peut acquérir un beau poli. On en fait des meubles, des pilons pour le riz, etc.

Hind. ; *Siris.*

Sc. : *Kapîtana*, fréquenté par les singes ; — *Karnapûra*, pendant d'oreille ; — *bhandira*, qui rend heureux ; — *madhupuchpa*, fleur douce ; — *mûrdhapuchpa*, fleur suprême ; — *mridupuchpa*, fleur délicate ; — *vichaghâtin*, qui détruit le poison ; — *vichanâçana*, qui tue le poison ; — *çâka*, force ; — *çitapuchpa*, fleur de la saison des pluies ; — *çukataru*, arbre des perroquets ; — *supuchpa*, qui a de belles fleurs.

Achyranthes aspera (amaranthacées).

Herbe à feuilles opposées et à fleurs en épis, employée comme remède contre l'hydropisie.

Hind. : *Chanchli.*

Sc. : *kubdja*, bossu ; — *kândira*, armé de flèches ; — *kini*, verrue ; — *kîçaparna*, feuille de singe ; — *xâramadhya*, sève médiocre ; — *kharamantchdjarî*, bourgeon âcre ; — *dugdhanikâ*, lait ; — *madhukara*, qui donne du lait ; — *mayûra*, hérissé ; — *markatapippalî*, poivre de singe ; — *vacirâ*, favorable ; — *cakharika*, aigrette de fleurs.

Acorus calamus (aracées).

Jonc odorant. Sa racine ou souche souterraine est aromatique, fleurs en épis.

Hind. : *bach.*

Sc. : *tòyakàma*, qui aime l'eau ; — *nâdèyi*, aquatique ; — *mahâgandha*, grande odeur ; — *vaitasa*, roseau ; — *sahasravêdhin*, mille trous ; — *chadgrantha*, six nœuds ; — *mèdhyâ*, pur.

Ægle marmelos (rutacées).

Arbre de 12 mètres. Ses fleurs se distillent comme celles de l'oranger. Le fruit oblong, de 10 à 15 cent. de diamètre, est comestible. Le bois sert à faire des pilons, des moulins à sucre.

Hind. : *bael.*

Sc. : *karkôta*, carapace ; — *pûtivâta* souffle purificateur ; — *prâtchinapanasa*, épine des haies ; — *mahâkapittha*, demeure des grands singes ; — *mahâphala* gros fruit ; — *mahêçabandhu*, aimé de Çiva ; — *mâlura*, guirlande ; — *mrityuvantchtchana*, qui trompe la mort ; — *çândilya*, feu ; — *çâilâlin*, fiévreux ; — *çrîphala*, fruit sacré ; — *sadâphala*, toujours couvert de fruits ; — *sarvasiddhi*, toute perfection ; — *Subhadraka*, heureux ; — *hridyagandha*, odeur agréable.

Æschynomene aspera (légumineuses).

Plante d'eau ; tronc épais renfermant une moelle légère dont on fait des chapeaux ; fleurs en épis.

Hind. : *sola*.

Sc. : *agastidru*, arbre d'Agasti (fils de Mitra) ; — *kunalin*, roseau de terre ; — *pâçupata*, la flèche de Çiva ; — *vaka*, vent ; — *vakapuchpa*, fleur en flèche ; — *vasu*, richesse ; — *anali*, sans aiguillon ; — *munidruma*, arbre des ascètes ; — *çivapriya*, aimé de Çiva ; — *çivaçêkhara*, couronne de Çiva ; — *sth'lapuchpa*, grosse fleur ; — *djaya*, victorieux ; — *djaitra*, vainqueur ; — *vaidjayanta*, guirlande ; — *çukanâsa*, bec de perroquet.

Alangium hexapetalum (alangiées).

Arbrisseau épineux de 10 mètres, à grandes fleurs blanches odorantes. Le fruit, drupe à pulpe rouge, est comestible ; sa racine aromatique est purgative. Très bon bois brun jaune.

Hind. ; *alangi*, *baghankura*.

Sc. : *angkôtha* épineux ; — *gandhapuchpa*, fleur odorante ; — *tâmraphala*, fruit couleur de cuivre ; — *dirghakilaka*, long poteau ; — *mikôchaka*, sans graine ; — *pîtasâra*, jus jaune ; — *lambakarna*, grande oreille ; — *vâmana*, nain.

Alhagi maurorum (légumineuses).

Le « camel-thorn » des anglais. Petit arbrisseau très épineux à fleurs rouges. On en fait des écrans. La « manne de Perse » se dépose en gouttes sur ses feuilles.

Hind. : *Jawa*.

Sc. : *girikarni*, oreille de souris ; — *durâlabha*, difficile à saisir ; — *du-sparça*, difficile à toucher ; — *dhanuryasâ*, dont on fait des arcs ; — *bahukantaka*, beaucoup d'épines ; — *mâlini*, qui a une guirlande ; — *vikantaka*, mauvaise épine ; — *vichaghna*, qui détruit le poison ; — *sutâ*, extrait.

Allium sativum (liliacées).

L'ail.

Sc. : *ugragandha*, forte odeur ; — *katukanda*, racine bulbeuse d'une saveur désagréable ; — *dirghapatra*, longue feuille ; — *mlètcht-chhakanda*, racine de barbare ; — *çrimastaka*, cîme sacrée.

Allium cepa (liliacées).

L'oignon.

Sc. : *tixnakanda*, racine piquante ; — *dharanikanda*, racine de terre ; — *nîtchabhôdjya*, aliment bas, ; — *bahupatra*, beaucoup de feuilles ; — *mukandaka*, racine rougeâtre ; — *mukhagandhaka*, qui donne une odeur à la bouche ; — *sukanda*, bonne racine.

Aloe perfoliata (liliacées).

Plante herbacée de un mètre de hauteur, à longues feuilles et à fleurs rouges. On en extrait l' « Aloés succotrin ».

Sc : *adala*, sans feuilles ; — *kanyâ* jeune fils; — *kumari*, jeune fille ; — *tarani*, bateau ; — *bâlâ*, jeune fille ; — *çringgavêra*, corps en pointe ; — *saha*, puissant ; — *sukantakâ*, épine de bois ; — *sthûladalâ*, grosse feuille.

Alpinia galanga (scitaminées).

Sorte de gingembre, grande herbe portant des fleurs en grapp pendantes.

Sc. : *gandhamûla*, racine odorante.

Alstomia scholaris (apocynées).

Grand arbre de 15 à 20 mètres, sève laiteuse et amère, toujours vert, le bois blanc sert de planches à écrire dans les écoles.

Hind. : *chatian*, *satni*.

Sc. : *suparnaka*, bonne feuille ; — *çyâmâ*, bleu foncé ; — *saptaparna*, sept feuilles ; — *vrihattwatch*, grande écorce ; — *çârada*, d'automne ; — *viçâlatwatch*, grande écorce ; — *vichamatchada*, feuilles inégales ; — *ayuktchtchhada*, feuilles jointes ; — *gutsapuchpa*, fleurs de bouquets ; — *dalègandhi*, grande feuille ; — *dèvavrixa*, arbre divin ; — *bahupatra*, beaucoup de feuilles.

Andropogon schœnanthus (graminées).

Jonc à odeur de rose, donnant à la distillation une huile essentielle. Ses racines servent à parfumer les mousselines de l'Inde.

Hind. : *gaiyni*.

Sc. : *bhûstrina*, gazon de terre ; — *mâlâtrinaka*, gazon à guirlande ; — *sugandhimûla*, racine parfumée.

Andropogon aciculatum (graminées).

Herbe de haute taille dont les semences pointues et barbelées font des piqûres douloureuses.

Sc. : *kêçini*, belle chevelure ; — *çangkhapuchpi*, fleur en forme de conque.

Andropogon muricatum (graminées).

Le « Vétiver ». Racines odorantes, mais trés nuisibles aux cultures, servant à faire des nattes, les « tattie », « le panka ».

Hind. : *kaskas*.

Sc. *avadahâ*, qui protège contre la chaleur ; — *uçirâ*, désirable ; — *mrinâla*, tige mortelle ; — *ichtakâpatha*, qui occupe les mauvais chemins ; — *katâyana*, herbe des chemins ; — *djalâçaya*, qui rend les chambres fraîches ; — *dâhaharana*, qui emporte la chaleur ; — *nalada*, odorant ; — *ladja*, léger ; — *çitamûlaka*, racine fraîche ; — *çitala*, froid.

Anethum sowa (ombellifères).

Sorte de fenouil, trés odorant.
Hind. : *soya*.

Sc. : *amarapuchpikâ*, fleur immortelle ; — *avâkpuchpi*, fleurs basses ; — *tchhratra*, fleurs en ombelles ; — *tchatapuchpa*, cent fleurs ; — *tchatâxî*, cent yeux ; — *tchîrnapuchpaka*, fleur mince ; — *sitatchhattra* ombelle blanche ; — *surasa*, bonne saveur ; — *ghôcha*, sonore ; — *çwêtapuchpa* — fleur blanche.

Anona squammosa (anonacées).

« Custard apple », petit arbre cultivé partout ; il donne un fruit jaunâtre et âcre de six ou sept centimètres de diamètre.

Hind. : *behli*, — *ata*.

Sc. : *gandagâtra*, corps rugueux ; — *bahuvidja*, nombreuses semences.

Ardisia solanacea (myrsinées).

Grand arbrisseau toujours fleuri ; — fleurs roses pâles ; la baie ressemble à une petite cerise noire. Le bois sert de combustible.

Hind. : *kantena*.

Sc. : *kâkadjambu*, pomme de corbeau ; — *xudraphalâ*, petit fruit ; — *dhanapriyâ*, fruit agréable ; — *madhupriya*, agréable et doux.

Areca catechu (palmiers).

Arbre de 15 mètres donnant des noix jaune rougeâtre, très âcres, de la grosseur d'un œuf de poule. Le fruit se mâche avec de la chaux et des feuilles de bétel.

Hind. : *phal*.

Sc. : *gôpadala*, pied de bœuf ; — *tchâmarapuchpa*, feuille en éventail ; — *tantusâra*, moelle fibreuse ; — *râdjatâla*, palmier roi ; — *laxmipâti*, maître de la beauté ; — *çaoubha*, beauté ; — *surantchdjana*, qui colore bien ; — La noix : *pitchtchha*, aigrette ; — *pûga*, masse.

Argyreia speciosa (convolvulacées).

« Elephant creeper » Arbrisseau grimpant au haut des arbres ; grandes feuilles, très jolies fleurs roses.

Sc. : *vrichyagandhâ*, qui répand de l'odeur ; — *rixagandha*, odeur d'ours ; — *richyagandha*, odeur d'antilope ; — *xatavidhwantchsin*, qui guérit les blessures.

Artocarpus integrifolia (urticacées).

Le Jacquier. — Il ressemble beaucoup à l'arbre à pain, ses fruits pèsent plus de 20 kilogr. Quoique comestibles, ils exhalent une odeur désagréable. Les noix rôties se mangent comme les châtaignes.

Hind. : *kanthul.*

Sc. : *phalasa*, fruit ;— *kantakaphala*, fruit épineux ; — *mahâsardja*, grande production ; — *mridanggaphala*, fruit-tambour ; — *rasâla*, savoureux ; — *laxmînat*, splendeur ; — *sadâphala*, toujours des fruits ; — le fruit : *panasa* ; cf. lat. *panis*.

Arum campanulatum (aracées).

Arum comestible.

Hind. : *Soran.*

Sc. : *arçôghna*, qui détruit les hémorrhoïdes ; — *òla*, humide ; — *kanda*, bulbe ; — *kuchthahantri*, qui détruit la lépre ; — *pitchtchhila*, qui a une queue ; — *mûla*, racine ; — *sukanda*, bonne racine.

Asclepias acida (asclépiadacées).

C'est la plante dont on tirait le « Soma ». Petite tige verte à fleurs blanchâtres en ombelles.

Sc. : *indulêkha*, le dieu « Sôma » ; — *induvalli*, plante à Sôma ; — *xîrinî*, sève ; — *tchandravallari*, plante de la lune ; — *brâhma*, de Brahma ; — *dwidjaprya*, aimé des « dwidjas » (les trois castes supérieures) ; — *matsyâxî*, œil de poisson ; — *madhuparnî*, feuille douce ; — *madhurasa*, saveur douce ; — *vayastha*, demeure de la jeunesse ; — *surêchtâ*, bonne offrande ; — *saoumya*, doux.

Asparagus racemosa (asparaginées).

L'asperge à grappes, fleurs parfumées.

Sc. : *abhîrupatrî*, feuille hardie ; — *vichyagatâ*, pelage d'antilopé ; — *pîvara*, gras ; — *bahuputra*, beaucoup de descendants ; — *bhîru*, timide ; — *mahâpuruchadantâ*, dent de grand homme ; — *rangginî*, qui teint ; — *dwipiçatru*; ennemi du tigre ; — *bahusutâ*, nombreux fils ; — *varî*, ombreux ; — *vrichâkapâyî*, ennemi des singes ; — *çatamûlì*, cent racines.

Averrhoa carambola (oxalidacées).

Petit arbre à feuilles sensitives dont le fruit jaune pâle, gros comme un œuf d'oie, a un goût acide agrèable.

Sc. : *karmarangga*, qui sert à teindre ; — *dantaçatha*, qui blesse les dents ; — *nyubdja*, courbè ; — *bhavya*, prospère ; — *rudjakara*, qui rend malade ; — *vrihadamla*, très acide ; — *çirala*, cime d'arbre.

Bambusa arundinacca (graminées).

Ce bambou s'élève à vingt mètres, quelquefois 30 mètres de hauteur. Il fleurit tous les 30 ou 32 ans. On trouve dans l'intèrieur des nœuds le « bans locham ».

Hind. : *magar*, *bans*, *kattang*.

Sc. : *kamata*, qui recherche l'eau ; — *kichkuparvan*, noueux ; — *trinakêtu*, en forme d'herbe ; — *dhanudrixa*, bois d'arc ; — *phalânta*, l'extrémitè porte les fruits ; — *mrityuvìdja*, semence de mort ; — *mridangga*, qui tient à la terre ; — *yavaphala*, dont le fruit ressemble à l'orge ; — *rambha*, qui rèsonne ; — *vahnigarba*, germe du feu ; — *vantchça*, multitude ; — *vrihattrina*, grande herbe ; — *sarvatôbhadra*, qui rèpand la fortune ; — *suparvan*, bon nœud.

La manne du bambou : *vantchçadja*, nè du bambou ; — *çubha*, brillant ; — *çubhra*, blanc ; — *çwêta*, blanc.

Bambusa stricta (graminèes).

Bambou épineux à tige èlastique de 10 à 15 mètres de haut. On en fait des lances.

Hind. : *bans, bas, udha* ; la tige : *kopar*, *karail.*

Sc. : *kantaka,* épine ; — *tandulaougha,* réunion de tiges ; — *nripapriya,* aimé des rois ; — *bahusantati,* nombreux rejetons ; — *sapatnâri,* ennemi de l'ennemi.

Basella rubra (chénopodiacées).

Herbe grimpante d'un mètre de hauteur, dont les feuilles sont mangées en guise d'épinards. Les fleurs sont roses et les baies rouges donnent une matière colorante.

Sc. : *utpâdaka,* qui produit l'ivresse ; — *pitchtchhila,* qui a une queue ; — *pûtika,* purification ; — *madaghni,* qui détruit l'ivresse ; — *mayûra,* paon ; — *vriçtchika,* chenille ; — *vriçtchikapriya,* aimé des chenilles.

Bassia latifolia (sapotacées).

Arbre de 20 mètres. Ses fleurs de couleur crème, charnues et sucrées, sont comestibles. Elles fournissent de l'alcool à la distillation. Le fruit donne une huile jaune verdâtre, comestible quand elle est fraîche. Le cœur du bois est rouge.

Hind. : *mhowa.*

Sc. : *gudapuchpa,* fleur sucrée ; — *madhu,* doux ; — *madhuka,* douceur ; — *madhudruma,* arbre doux ; — *madhupuchpa,* fleur douce ; — *madhuçakha,* plante douce ; — *vânaprastha,* qui est sur la lisière des bois.

Bauhinia variegata (légumineuses césalp.).

Petit arbre, dit : « arbre de Saint-Thomas » dont le bois est rouge brun. On mange les boutons de ses belles fleurs odorantes de couleur jaune.

Hind. : *kachnar.*

Sc. : *kanaka,* fleurs d'or ; — *kântchtchana,* doré ; — *kundali,* bracelet ; — *kuddâla,* qui fend la terre ; — *kôvidâra,* qui déchire la terre ; — *yugapatra,* feuilles jointes ; — *raktakântchtchana,* rouge d'or.

Bignonia indica (bignoniacée).

Arbre de 5 à 7 mètres, à larges feuilles atteignant deux mètres. Ses fleurs, grandes, charnues, rouge foncé, ont une odeur désagréable. Ses gousses de $0^{m}70$ de longueur ressemblent à des épées. L'écorce et le fruit servent pour le tannage et la teinture.

Hind. : *sori, mulin, parna.*

Sc. : *aratu,* joie ; — *katwangga,* saveur forte ; — *kachâya,* odeur désagréable ; — *kutanna,* propre à faire des tonnelles ; — *ghantâpâtali,* multitude de cloches ; — *dirghavrinta,* long pédoncule ; — *nata,* qui se balance ; — *patrôrna,* feuilles laineuses ; — *bhûtapuchpa,* fleur de Çiva ; — *mand'ka,* parure ; — *vasantadutî,* messager du printemps ; — *vâsanti,* printanier ; — *vichanud,*. qui éloigne le poison ; — *çôna,* écarlate ; — *çuka,* perroquet ; — *çukanâsa,* nez de perroquet ; — *çûrana,* soleil ; — *swarnavalkala,* écorce d'or.

Bignonia suaveolens (bignoniacées).

Arbre de plus de 20 métres à larges feuilles. Les fleurs grandes et écarlates ont une odeur agréable ; Les gousses ont $0^{m}60$ de longueur ; le bois, brun rouge, sert pour les charpentes, et fournit d'excellent charbon.

Hind. : *padal, parar.*

Sc. : *phalèruhâ,* grands fruits ; — *nakarandavatî,* nectar des fleurs ; — *mâlati,* fleur ; — *mogha,* clôture, — *raktapuchpâ,* fleur rouge ; — *kâchasthâli,* gobelet de cristal ; — *kumbhî,* cruche ; — *kuvêrâkşi,* œil de « Kuvêra ; » — *krichnavrintâ,* pied de « Krichna » ; — *gadâ,* massue (de Krichna ?) — *djatali,* rose ; -- *tôyapuchpî,* fleur d'eau ; — *tôyâdhivâsinî,* habitant sur l'eau ; — *amôgâ,* dont la récolte est sûre ; — *alipriya,* aimé des abeilles ; — *karburâ,* bigarré ; — *kâmadûtî,* messagére d'amour ; — *kâla,* noir ; — *ambuvâsinî,* qui habite l'eau.

Bombax malabarricum (malvacées).

Arbre de 50 mètres de haut et de 3 métres de diamétre,

très épineux, fleurs rouge de sang. Le coton de ses semences ne peut se filer; le bois est très mou.

Hind. : *Semal.*

Sc. : *ahikâ*, nuage; — *apurânî*, trame; — *kantakârî*, épineux; — *dîrghâyus*, qui vit longtemps; — *durârôhâ*, qui germe difficilement; — *rôchana*, beau; — *vayastha*, qui reste jeune; — *çriparnî*, feuille de prospérité; — *sthirâ*, arbre ferme; — *sthiradjîvitâ*, arbre de vie; — *sthirâyu*, arbre qui dure;

Borassus flabelliformis (palmiers).

Palmier de 18 mètres, feuilles de 1 m 50, pétiole de un mètre. Les feuilles servent de papier; le fruit brun à pulpe jaune est comestible; le pédoncule des fleurs donne une sève sucrée et le stipe sert à faire des tuyaux.

Hind. : *tal*, *tar*,

Sc. *karapatravat*, feuille en forme de main; — *tâla*, paume de la main; — *bh'mipiçâtcha*, génie de la terre.

Boswellia thurifera (burséracées).

Arbre de 10 mètres à petites fleurs blanches. Il fournit une résine transparente « Kandar » servant d'encens. Le bois est mou.

Hind. : *salei.*

sc. : *rasâla*, qui a du suc; — *çallakî*, écorce; — *çilâkarnî*, qui perce la pierre; — *sihlahi*, qui donne le « sihla » (encens du B. thurifera); — *ibhya*, opulent; — *pârvatî*, de montagne; — *surabhirasâ*, sève odoriférante; — *surabhisravâ*, qui laisse couler l'or; — *sruvâ*, qui coule; — *hayâçanâ*, nourriture d'Indra.

Buchanania latifolia (anacardiacées).

Arbre de 15 mètres, commun dans les forêts de « Çal », le fruit est une drupe noire acidulée dont l'amande ressemble à la pistache et donne une huile excellente. Le bois, brun grisâtre, s'emploie en menuiserie; l'écorce sert au tannage.

Hind. : *chirauli*, *achar*. — Le fruit : *chironji.*

Sc. : *châpapata*, bois d'arc ; *prasavaka*, qui donne des fruits ; — *riyâla*, aimé ; — *vrixâdana*. qui détruit les arbres ; — *dhanus*, rc ; — *pata*, tige.

Butea frondosa (légumineuses).

Arbre de 15 mètres, portant de superbes fleurs écarlates, ses feuilles ervent d'assiéttes et de papier d'emballage. Du tronc exsude une omme qu'on vend pour la gomme « kino ». C'est surtout sur cet rbre qu'on trouve l'insecte qui produit la laque.

Hind. : *Palas*, *dhak*,

Sc. : *brahmapâdapa*, arbre de Brahma ; — *raktapuchpaka*, fleur rouge ; — *lâxâtaru*, arbre à laque ; — *vânaprastha*, à la lisière des bois — *viparnaka*, feuille d'oiseau ; — *hastikarna*, oreille d'éléphant ; — *kanaka*, or ; — *haraka*, rayon de soleil ; — *kintchçuka*, perroquet ; — *tripatraka*, triple feuille ; — *palâça*, fruit vert.

Calotropis gigantea (asclépiadacées).

« Mudar-plant ». Grand arbrisseau à sève laiteuse ; les fibres textiles de l'écorce sont employées pour faire des filets ; ses fleurs lilas-pourpre s'épanouissent toute l'année ; avec les jeunes branches on fait d'excellent charbon pour la fabrication de la poudre.

Hind. : *akand*, *madar*.

Sc. : *arkaparna*, feuille de soleil ; — *arkapuchpikâ*, fleur de soleil ; — *âsphôta*, qui s'épanouit ; — *katuka* saveur forte ; — *karna*, oreille ; — *xiradala*, feuille à lait ; — *xwéda*, poison ; — *mandâra*, narcotique ; — *râdjârka*, roi-soleil ; — *vasuka*, richesse ; — *çivavallabhâ*, aimé de Çiva ; — *çwêtarka*, soleil blanc ; — *sadâpuchpa*, toujours fleuri ; — *sûrya*, soleil ; — *sûryâhwa*, qui appelle le soleil ; — *bhadra*, excellent ; — *vantidâ*, qui fait vomir.

Cannabis indica (urticacées).

C'est une variété du chanvre commun. Cette plante fournit le « bang » analogue au « hachich ».

Hind. : *bijya*.

Sc. : *indrâçana*, nourriture d'Indra ; — *gadjâçana*, nourritu des éléphants ; — *djaya*, éminent ; — *vidjaya*, victorieux ; *matkunâri*, qui détruit les punaises ; — *mâtula*, qui enivre ; *çana*, flèche.

Capparis spinosa (capparidacées).

Arbuste donnant de jolies fleurs blanches à longues étamin pourpres. Les capres sont les boutons confits de ces fleurs.

Hind. : *Kabbar*.

Sc. : *kôkilâxa*, œil de coucou ; — *granthila*, noueux ; — *balâ* fort ; — *mârutâpaha*, qui repousse le vent ; — *varana*, clôture.

Cardiospermum halicacabum (sapindacées).

Herbe grimpante très branchue. — Semences officinales ; racin apéritives ; les feuilles se mangent cuites.

Sc. : *djyôtichka*, soleil ; — *têdjaswin*, doué d'éclat ; — *pan* bon à vendre ; — *pârâvatapadi*, pied de pigeon ; — *pinggala*, gr jaunâtre ; — *pinya*, amas ; — *çridjin*, cornu ; — *saoumya* dou — *sphutavalkali*, écorce fendue.

Careya arborea (myrtacées).

Grand arbre de 15 mètres. Son bois brun-rouge est beau durable ; on en fait des instruments d'agriculture. On fabrique d cordes avec les fibres de son écorce.

Hind. : *Kumbi*.

Sc. : *karparâla*, tête ; — *gudaphala*, fruit sucré.

Caryophyllus aromaticus (myrtacées).

Grand arbre à feuilles semblables à celles du laurier ; ses fle non épanouies et désséchées fournissent le « clou de girofle ».

Sc. : *tîxnapuchpa*, fleur brûlante ; — *grahanîhara*, qui enlève dyssenterie ; — *divya*, excellent ; — *dêvakusuma*, fleur divine ; *mâdana*, énivrement ; — *laxmîpati*, née de Laxmî ; — *çringgâ* en pointe.

Caryota urens (palmiers).

Arbre superbe atteignant 20 mètres ; ses fleurs ont 3 mètres de longueur et ses feuilles jusqu'à 6 mètres ; la tige contient une espèce de sagou ; le spadice donne une sève sucrée ; on fait avec les fibres du pédoncule des lignes à pêcher indestructibles.

Hind. : *mhar*, *tar*.

Sc. : *âsavadru*, arbre à liqueur fermentée ; — *trinarâdja*, le roi des plantes ; — *dirghadru*, arbre élevé ; — *dridhamûla*, racine solide ; — *drumaçrêchtha*, le meilleur des arbres ; — *pîlu*, objet étonnant ; — *madâdhya*, riche en ivresse ; — *madhurasa*, saveur douce ; — *latâtaru*, arbre donnant des fibres ; — *lêkhyapatraka*, dont les feuilles servent de papier.

Carissa Carandas (apocynées).

Grand arbrisseau épineux toujours vert servant à faire d'excellentes haies. Il fournit un bon combustible ; ses baies mures sont très appréciées des hindous.

Hind. : *karanda*.

Sc. : *avigna*, qui tremble ; — *krichnaphala*, fruit noir ; — *pâkakrichna*, noir à maturité ; — *pâkaphala* fruit mûr.

Carthamus tinctorius (composées).

Jolie plante annuelle. Les fleurs desséchées donnent une belle teinture rouge : « safranum », « safflower ».

Hind. : *Cossumba*.

Sc. : *kukkutacikha*, crête de coq ; — *kusumbha*, or ; — *pîta*, jaune ; — *manthara*, trésor ; — *mahâradjana*, or ; — *raktaka*, rouge ; — *rôhita*, rouge ; — *vahnidipaka*, feu brillant ; — *vahniçikha*, aigrette de feu.

Cassia fistula (légumineuses.)

Arbre moyen ; fleurs en grappes jaunes odorantes, gousses de 0m50 à pulpe purgative (casse). Le cœur du bois, rouge brique, sert à

faire des poteaux, des charrues, des arcs. L'écorce donne du tannin et laisse couler une gomme nommée « kamarkas ».

Hind. : *amaltas.*

Sc. : *suparna* bonne feuille ; — *dirghaphala*, long fruit ; — *swarnapuchpa*, fleur d'or ; — *çanalu*, creux ; — *samphaka*, peu élevé ; — *pragraha*, rayon de lumière ; — *karna*, oreille ; — *karnikâra*, pendant d'oreille ; — *kritamâla*, dont on fait des guirlandes.

Cassia tora (légumineuses).

Arbrisseau à fleurs jaunes, gousses de 0m18.

Hind. : *panwar.*

Sc. : *ambupa*, buveur d'eau ; — *tarkila*, brillant ; — *dadrughna*, qui détruit la dartre ; — *mèchâxikusuma*, fleur de bélier.

Cedrela tuna (méliacées).

Très grand arbre cultivé, son bois blanc, à cœur rougeâtre, très odorant, sert à faire des meubles ; écorce fébrifuge.

Hind. : *tun.*

Sc. : *katchtchha*, au bord de l'eau ; — *kântalaka*, ornement magnifique ; — *kuni*, aide ; — *nandika*, joie ; — *nandivrixa*, arbre de joie ; — *pîtaka*, jaune.

Celosia cristata (amaranthacées).

C'est l'amarante des jardins.

Sc. : *mayûra*, paon ; — *lôchamarkata*, qui montre une tête ; — *vahniçikhara*, sommet de feu ; — *çikhâvala*, qui porte une aigrette ; — *sandîpya*, enflammé ; — *anggâraka*, charbon allumé ; — *xudraçîrcha*, petite tête ; — *dipana*, qui donne de l'ardeur ; — *dipya*, enflammé ; — *priyatama*, très agréable ; — *phalini*, fructueux.

Celtis Orientalis (amentacées).

Petit arbre à feuilles ovales d'environ 10 mètres de hauteur ; tronc droit, écorce noirâtre ; le fruit est une drupe noire.

Sc. : *xayanâcini*, qui guérit la phtisie ; — *xudraphalaka*, petit fruit ; — *djiva*, vivifiant ; — *pârvati*, de montagne ; — *madhu*, douceur ; — *madhusravâ*, qui répand la douceur ; — *prânaka*, (qui aide à la) respiration.

Chenopodium Album (Chenopodiacées).

L'ansérine.

Sc. : *râma*, agréable ; — *vastuka*, richesse ; — *çâkavîra*, herbe puissante ; — *xârapatra*, feuille à suc ; — *pântchçupatra*, feuille poussiéreuse ; — *pindapuchpaka*, fleurs en amas.

Cicer arietinum (légumineuses).

Petite plante à fleurs blanches ou pourpres, graine en forme de tête de bélier.

Hind. : *chana*, *patta*.

Sc. : *triputa*, plié en trois ; — *bhinnabhinnâtman*, crevassé.

Cissampelos pareira (ménispermacées).

Arbrisseau grimpant dont la racine est employée comme tonique.

Hind. : *katori*.

Sc. : *tuntukâ*, vil ; — *pâpachéli*, vêtement de méchant ; — *rasa*, sève ; — *vâra*, excellent ; — *viddhakarna*, perce-oreille ; — *vèdin* qui perce ; — *çangkhin*, aiguillon ; — *çrêyasi*, bonheur ; — *èkâchtili*, une seule graine ; — *èkôçikâ*, une pointe ; — *kuchéli*, vêtement vil.

Citrus aurantium (aurantiacées).

L'oranger.

Sc. : *kirmîra*, couleur changeante ; — *gandhâthya*, parfumé ; — *chakrâdhivâsin*, à fruits ronds ; — *nâdèya*, de rivière ; — *nârangga*, aquatique ; — *latâtaru*, arbre branchu ; — *vita*, branche.

L'orange : *airâvata*, comme de l'eau ; — *twaksugandha*, écorce parfumée ; — *dantaçatha*, qui blesse les dents ; — *sugandhaka*, bonne odeur ; — *surangga*, belle couleur.

Citrus limonum (aurantiacées).

Le citronnier :

Sc : *Kêçarâmba*, tête acide ; — *kêçarin*, en tête.

Le citron : *ruchaka*, agréable ; — *vaktraçôdhin*, qui purifie la bouche — *çwaphala*, fruit de chien ; — *sugandha*, bonne odeur ; — *dantakarchana*, qui arrache les dents ; — *dantaçata*, qui blesse les dents ; — *mukhaçôdhin*, qui purifie la bouche ; — *amlakêcara*, tête acide ; — *ganibhîru*, creux ; — *guruvarchôghna*, qui détruit l'éclat ; — *djambhaka* aliment ; — *dantaharchaka*, qui réjouit les dents.

Citrus medica (aurantiacées).

Le cédratier.

Sc. : *pûraka*, qui rassasie ; — *pâtipuchpikâ*, qui enléve le tartre des dents.

Citrus decumana (aurantiacées.)

Pamplemousse à gros fruits.

Hind. : *chakotra.*

Sc. : *pûraka*, qui rassasie ; — *karuna*, secourable ; — *giridjâ* qui vient de la montagne.

Clitoria ternatea (légumineuses.)

Arbrisseau grimpant cultivé ; ses fleurs donnent une teinture bleue

Sc. : *acwakhurî*, sabot de cheval ; — *gavâxi*, œil de bœuf ; — *girikarni*, oreille de souris ; — *durga*, impénétrable ; — *mahâpuchpâ* grandes fleurs ; — *mahâcwêta*, sucre blanc ; — *mahêçwara*, grand souverain ; — *râdha*, qui rend propice ; — *vichnukrântâ*, monture de Vichnou ; — *supuchpî*, qui a de belles fleurs.

Cocos nucifera (palmiers).

Le cocotier, feuilles de 2 m. 50; inflorescence de 1 mètre; le fruit exige dix mois pour arriver à maturité; l'amande séche donne l'huile dite de « Copra ». La bourre est utilisée pour faire des cordes, des tapis, des filets, etc.

Hind. : *narikel*, *narel.*

Sc. : *karakâmbhas*, qui donne de l'eau; — *dridhamûla*, racine ferme; — *mundaphala*, tête chauve; — *lànggalin*, palmier; — *varaphala*, le meilleur fruit; — *sadàphala*, toujours couvert de fruits; — *sadâpuchpa*, toujours couvert de fleurs; — *sutungga*, très élevé; — *surâkara*, qui donne une liqueur.

La noix de coco :

Sc. : *kaouçikaphala*, fruit à moelle; — *khànòdaka*, vase à eau; — *djalakarangka* réservoir d'eau; — *dridhaphala*, fruit dur; — *nàdikèla*, vase blanc; — *put)daka*, qui contient de l'eau; — *phalakèçara*, fruit chevelu; — *madhuphala*, fruit doux.

Colocassia antiquorum (aracées).

Les feuilles se mangent en guise d'épinard; la racine épaisse est riche en fécule et comestible; cultivé partout.

Hind. : *arwi*, *katchou*, *gagli.*

Sc. : *kachou*, nœud; — *nâdipatra*, tige creuse; — *viçwarôchana* aliment tonique; — *sthûlakanda*, grosse racine bulbeuse; — *mûlaka*, racine; — *villamûla*, racine caverneuse; — *sukanda*, bonne racine.

Convolvulus paniculatus (convolvulacées).

Grande herbe grimpante, feuilles de $0^{m}20$, fleurs œillet pourpre.

Sc. : *ixugandha*, odeur de canne à sucre; — *krôchtri*, de chacal; — *karkâruka*, solide; — *vidàra*, déchirure; — *xîravalli*, plante rampante.

Convolvulus turpethum (convolvulacées).

Se rencontre partout, forte tige; grandes fleurs blanches.

Sc. : *bhûti*, bonheur ; — *trivrit*, triangulaire ; — *mudàvalli*, plante de la joie ; — *rêchanî*, purgation ; — *viçalyâ*, vaste ; — *çyâma*, bleu foncé ; — *suvaha*, qui supporte bien.

Corchorus capsularis (tiliacées).

Herbe annuelle à petites fleurs jaunes, à capsule ronde ; la fibre donne le « gunny » ou « jute ».

Hind. : *nircha* (gunny).

Sc. : *pattacâka*, herbe à étoffe.

Corchorus olitorius (tiliacées).

Herbe annuelle lisse, à fleurs jaune orangé ; capsule en forme de silique. Les feuilles sont comestibles ; les fibres sont textiles, comme celles du C. capsularis.

Sc. : *kakkhatapatraka*, dur ; — *patta*, étoffe ; — *ràdjaçana*, étoffe de roi ; — *çâni*, haillon.

Cordia myxa (boraginées).

Sebestier. Arbre de 10 mètres. Petites fleurs blanches en cône terminal ; le fruit est une drupe jaune foncé, la pulpe est comestible, l'amande ressemble à la noisette, l'écorce fournit des fibres dont on fait des cordes ; le bois olive est assez bon.

Hind. : *lassora*, *gondham*, *sipistan.*

Sc. : *uddâla*, feuille d'eau ; — *gandhapuchpa*, fleur parfumée ; — *bahuvàra*, multitude nombreuse ; — *çayita*, sommeil ; — *çita*, eau.

Coriandrum sativum (Ombellifères).

Plante herbacée donnant les graines aromatiques bien connues; hauteur $0^{m}60$; fleurs blanches.

Hind. : *dhaniya*.

Sc. : *tchhatra*, ombelle ; — *tixnaphala*, fruit brûlant ; — *dhanika* richesse ; — *sugandhi*, odoriférant ; — *sûxamapatra*, petite feuille.

Corypha taliera (palmiers).

Palmier de 10 mètres, feuilles de 2 mètres, rayonnant d'un pétiole long de 2 à 3 mètres. Panicule de 6 à 7 mètres de haut ; fruit olive foncé ; feuilles employées pour écrire. Avec ses fibres on fait des cordes et des tissus, son tronc renferme du sagou.

Hind. : *tara*, *taliera*.

Sc. : *tâdi*, gerbe ; — *tâli*, palmier.

Costus speciosus (scitaminées).

Plante herbacée à larges feuilles ; spathe couleur d'œillet contenant des fleurs jaunâtres ; le tubercule est comestible.

Hind. : *kéokanda*, *kusht.*

Sc. : *kadâkhya*, qui donne de l'eau, (ou plutôt *gadâkhya*, massue) ; *kâçmîra*, de cachemire ; — *kuchtha* qui est en terre ; — *nîradja*, aqueux ; — *padmapatra*, feuille de lotus ; — *padmavarnaka*, couleur de lotus ; — *pâkali* ; (bon) à cuire ; — *râma* agréable ; — *vichâna*, cornu ; — *vîra*, excellent.

Cratœva religiosa (Capparidacées).

Arbre moyen cultivé ; superbes fleurs en corymbes larges de 0m05 ; la baie, grosse comme une petite orange, est comestible, odeur d'ail ; l'écorce est fébrifuge.

Hind. : *bila*, *belasi*, *bel*, *barna*.

Sc. : *abala*, sans force ; — *açmarighna*, qui détruit la gravelle ; — *kumâra*, perroquet ; — *prachandamûrti*, matière brûlante ; — *bala*, fort ; — *çikhimandala*, roue à pointes ; — *çwêtaprasûnaka*, plante blanche ; — *çwêtasarpa*, serpent blanc.

Crocus sativus (iridacées).

Le safran.

Sc. : *kaçmîradjanman*, qui vient du cachemire ; — *kungkuma*, crête ; — *kusumâtmaka*, substance de la fleur ; — *dipakâ*, qui brille ; — *dhira*, puissant ; — *pinyâka*, gâteau ; — *pitaka*, jaune ; — *priyaka*, aimé ; — *rudhira*, rouge ; — *çônita*, rouge ; — *s'ryasadjana*, qui vient du soleil ; — *surabi*, odoriférant ; — *harichandana*, sandal jaune ; — *lôhitachandana*, sandal rouge ; — *vana*, excellence ; — *varna*, belle couleur ; — *vahniçikha*, aigrette de feu ; — *vâhlika*, du pays de Balk ; — *gaoura*, doré.

Crotalaria Juncea (légumineuses).

Plante annuelle de 1 mètre de haut, fibres textiles excellentes ; feuillage vert brillant, épis de superbes fleurs jaunes toute l'année.

Hind. : *san*, *sanni*.

Sc. : *atasî*, lin ; — *bhangga*, chanvre ; — *mâtulà*, chanvre ; — *vrihatpuchpì*, grandes fleurs ; — *çana*, chanvre ; — *canapuchpì* chanvre fleuri.

Croton tiglium (euphorbiacées).

Tige arborescente à feuilles ovales ; petites fleurs en épis, le fruit, semblable à une noisette, donne l'huile de « croton ».

Hind. : *djamalgota*.

Sc. : *djayapâla*, qui donne la victoire ; — *rèchaka*, purgatif.

Cucumis sativus (curcurbitacées).

Le concombre.

Sc. : *cêlala*, bas ; — *marûdbhava*, de la terre du désert ; — *mûtrala*, diurétique ; — *sukhâça*, qu'on mange avec plaisir ; — *djâla*, froid ; — *lpapramânaka*, de petite mesure.

Cucumis utilatissimus (cucurbitacées),

Sorte de melon de l'Inde, gros comme une œuf d'autruche ; il peut se garder frais très longtemps ; ses semences sont comestibles et donnent de l'huile.

Sc. : *karkati*, tête ; — *kâpâla*, tête; — *chitraphala*, fruit merveilleux ; — *pâkalu*, cuisson.

Cucumis colocynthus (cucurbitacées)

La coloquinte.

Sc. : *indravarunikâ*, qu'Indra et Varouna font croître ; — *urukâlaka*, grande durée ; — *tiktatumbi*, gourde amère ; — *survarna*, belle couleur ; — *mahâphala*, grand fruit ; — *mrigâxî*, œil de gazelle.

Cucurbita citrullus (curcurbitacées.)

La citrouille.

Sc. : *âlâbu*, énorme ; — *katutiktikâ*, saveur amère ; — *puchpaphala*, fruit à fleur ; — *suphala*, bon fruit ; — *ghanavâsa*, capacité massive.

Cuminum cyminum (ombellifères).

Herbe de 30 centimètres, feuilles très découpées, fleurs bleues ou purpurines ; semences aromatiques.

Sc. : *adjâdjî*, qui maîtrise les chèvres ; — *kanî*, petit ; — *krichnasakhi*, ami de krichna ; — *taruna*, jeune ; — *dîpaka*, qui donne de l'ardeur ; — *drithâ*, honoré ; — *cwêta*, blanc ; — *sugandha*, bonne odeur ; — *suchavi*, bon suc.

Curcuma longa (zingiberacées).

Tubercule orange foncé surmonté de feuilles de 30 centimètres de long. Sert de condiment et de matière tinctoriale.

Hind. : *haldi*, *turmeric*.

Sc. : *pinggâ*, teinture jaune ; — *pita*, jaune ; — *sundara*, beau ; — *subhaga*, distingué ; — *varavarnini*, de couleur excellente ; — *varnavati*, revêtu de couleur ; — *vibhâvarî*, beauté ; — *vichagnî*, qui détruit le poison ; — *bhadra*, fortuné ; — *manggalapradâ*, qui

donne la prospérité ; — *yuvati*, excellent ; — *laxmi*, prospérité ; — *haridrâ*, jaune ; — *hèmarâginî*, couleur d'or ; — *suvarna*, belle couleur ; — *harit*, jaune ; — *çarvara*, sombre ; — *çiphâ*, racine fibreuse.

Cynodon dactylon (graminées)

Sorte de chiendent. Se trouve surtout le long des rivières. Il constitue la presque totalité de la nourriture des bœufs et des chevaux dans l'Inde.

Hind. : *doub*, *hargali*.

Sc. : *kntchtchharuhâ*, qui pousse au bord de l'eau ; — *dûrbhâ*, herbe sacrée que l'on étend dans l'enceinthe d'Agnî ; *manggala*, prospère ; — *raktapittahâ*, qui évite la pléthore ; — *rasâla*, saveur ; — *çakulâxaka*, œil de poisson ; — *çatadhâ*, de cent manières ; — *sahasraviryâ*, mille vigueurs ; — *haritâ*, verdoyant.

Cyperus rotundus (cypéracées).

Analogue au souchet comestible, racine traçante, tubercules âcres et amers.

Sc. : *vanadja*, qui naît dans les bois ; — *çitapuchpa*, fleur d'eau ; — *çribhadra*, divin et excellent ; — *sitapuchpa*, qui a des fleurs blanches ; — *sugandhî*, bonne odeur ; — *surangga*, qui a une belle couleur ; — *paçupalwala*, production des marais ; — *plava*, herbe odoriférante ; — *mègha*, nuage ; — *râdjakacèru*, tige royale ; — *gandhôli*, parfum ; — *djalada*, donné par l'eau ; — *djirnavradhanaka*, ennemi de la vieillesse ; — *tòyada*, aquatique ; — *gânggêya*, né du Gange ; — *gòpura*, souchet de vache ; — *abda*, donné par l'eau.

Le Souchet est nommé : *pura*, coupe ; cf. grec. *Kuparos*, lat. *cyperus*.

Cytisus cajan (légumineuses).

Légumineuse estimée, cultivée partout, le « pigeons-peas » des anglais.

Hind. : *dhal*, *orhur*.

Sc. : *âdhakî,* terre odoriférante ; — *kâxî* terre odoriférante ; — *tuvarî,* astringent ; — *varnâ,* belle couleur.

Dalbergia ougeinensis (légumineuses).

Arbre de 10 mètres, noueux, ayant de belles fleurs. Son bois brun est fort et durable, on en fait des essieux, des roues, des meubles. Il fournit une gomme astringente, et son écorce sert à empoisonner les poissons.

Hind. : *tinsa, saman.*

Sc. : *axika,* œil ; — *chitrakarman,* œuvre merveilleuse ; — *nêmî,* bon pour les roues ; — *rathadru,* arbre pour les chars ;

Dalbergia latifolia (légumineuses).

Arbre de 20 mètres à tronc droit, feuillage vert foncé ; le cœur, brun noir, donne le « bois noir » de Bombay ; fraîchement scié il répand une odeur agréable, on en fait des meubles, des voitures, des affûts.

Hind. : *shisham, sissou.*

Sc. : *krichnasâra,* bois noir ; — *pinggala,* gris jaunâtre ; — *pitchtchhila,* qui a une queue ; — *bhasmagarbhâ,* intérieur brillant ; — *yugnapatrikâ,* feuilles par paires.

Datura fastuosa (solanées).

C'est le datura à fleurs nommé vulgairement « trompette du jugement. »

Hind. : *dathura.*

Sc. : *krichnadhattûra,* datura de Krichna ; — *krichnapuchpa,* fleur de krichna ; — *dûstûra,* embellissement ; — *purîmôha,* qui trouble le corps ; — *môhana,* qui trouble.

Dillenia speciosa (dilleniacées).

Arbre à grandes feuilles portant de magnifiques fleurs blanches. Le calice est acide et se mange comme le citron.

Sc. : *kusumamadhya,* fruit au centre de la fleur ; — *bhava,* excellence.

Diospyros melanoxylon (ébénacées).

Arbre de 10 à 12 mètres, bois blanc teinté de rouge. Dans les vieux arbres le cœur est irrégulièrement d'un noir d'ébène ; le fruit à pulpe jaune est agréable à manger dans la saison chaude.

Hind. : *tendu.*

Sc. : *kâlaskandha*, tronc noir; — *markatèndu*, somâ des singes.

Dolichos catjang (légumineuses.)

Sorte de haricot cultivé pendant la saison sèche, ses semences sont mangées par les pauvres.

Hind. : *boro.*

Sc. : *dwidjaçapta,* rejeté par les *dwidja,* (hautes castes) ; — *vôra,* excellent ; — *sitamâcha*, haricot blanc.

Dolichos lablal (légumineuses.

Plante grimpante commune dans les haies, cultivée pour ses semences semblables à des haricots, les fleurs sont violettes et ont une odeur désagréable, les semences sont mangées par les basses castes.

Hind. : *sem, ballar.*

Sc. : *cimbhî*, cosse.

Elettaria cardamomum (zingibéracées).

Plante herbacée de 3 mètres de haut. Elle donne des semences brunes, aromatiques, rappelant l'odeur du camphre, trés employées dans l'Inde (cardamone).

Hind. : *ilaïtchi.*

Sc. : *tchandra*, lune ; — *twachisugandâ*, écorce de bonne odeur ; — *divôdbhava*, céleste ; — *nidighda,* enduit ; — *priya,* agréable ; —

bahula, abondant ; — *bringgaparnikâ,* feuille de guêpe ; — *vayasthâ,* ami ; — *sûxma,* petit ; — *tchandrasambhavâ,* qui vient de la lune ; — *tchandrikâ,* clair de lune ; — *tixnagadha,* qui a une odeur pénétrante, — *tchandravâlâ,* attiré par la lune ; — *tâdakâphala,* fruit de montagne ; — *malêya,* guirlande ; — *surabhitwatch,* écorce odorante.

Eleusine coracana (graminées).

Herbe d'un mètre d'une extraordinaire fécondité ; la graine globuleuse, grosse comme celle du millet est d'une grande ressource quand le riz manque.

Hind. : *ragi, nagla, mand.*

Sc. : *râgì,* qui plaît ; — *madaka,* ornement.

Emblica officinalis (euphorbiacées).

Petit arbre à feuilles plumeuses, souvent cultivé ; l'écorce sert à tanner ; le fruit jaune et transparent est comestible quoique trés astringent, on le confit dans du miel ; le bois jaune rougeâtre est très bon, on en fait des instruments d'agriculture.

Hind. : *amla, ambal, aola.*

Sc. : *amalâ,* sans tache ; — *gulmâ,* buisson ; — *tichya,* de bon augure ; — *divyâ,* excellence ; — *pantchtcharasâ,* cinq saveurs ; — *amrita,* immortel ; — *râdhâ,* favorable ; — *vallyâ,* plante rampante ; — *vilômi,* à contre poil ; — *çambhupriyâ,* aimé des sages — *çrîphala,* fruit de prospérité.

Eugenia Jambosa (myrtacées).

Petit arbre cultivé qui donne la « pomme de rose » petit fruit parfumé mais d'un goût médiocre ; le bois est brun rouge.

Hind. *: jaman.*

Sc. : *djambu,* comestible ; — *çukapriyâ,* aimé du perroquet ; — *sudarçana,* beau à voir ; — *surabhipatrâ,* feuille odorante.

Euphorbia antiquorum (euphorbiacées).

Arbuste ayant le port d'ún cactus, sans feuilles, très épineux, fleurs vert jaunâtre, donne une gomme analogue à celle de l'E. officinarum.

Hind. : *tidhara.*

Sc. : *sihunda*, qui arrête les tigres ; — *vadjra,* arme.

Euphorba tirucalli (euphorbiacées).

Petit arbrisseau à sève laiteuse trés irritante, tiges rondes, feuilles linéaires ; fournit des haies excellentes.

Sc. : *krichnasâra*, dont l'extrait est noir ; — *guda*, rond ; — *bhadrachûda*, sommet prospère ; — *dugdhikâ*, laiteux ; — *nâgadru*, arbre de serpent ; — *bahudugdhikâ,* beaucoup de lait ; — *vadjrakantaka*, armé d'épines ; — *samantadugdhâ*, du lait partout ; — *sudhâ*, suc ; — *snuhî,* qui vomit.

Feronia elephantium (aurantiacées).

Arbre moyen, épineux, à tête élégante; ses feuilles ont l'odeur de l'anis, le fruit renferme une pulpe acide, le bois est dur; cet arbre fournit une sorte de gomme arabique, (Wood apple).

Hind. : *koet, kathbel.*

Sc. : *kapittha,* séjour des singes ; — *grâhin,* qui saisit ; — *tangka,* hache ; — *dadhittha,* où se trouve la résine ; — *dadhiphala,* fruit résineux ; — *dantaçatha,* qui blesse la dent; — *puchpaphala*, fruit-fleur ; — *manmatha*, qui trouble le cœur; — *suphala,* qui donne de bons fruits ; — *hêmantanâtha,* maître de l'hiver.

Ficus glomerata (urticacées).

Arbre de 20 mètres, fruit rouge orangé, comestible, sève laiteuse, bois peu utilisé.

Hind. : *gular, krumbal.*

Sc. : *udumbara,* couleur dé cuivre ; — *karpara*, tête ; — *kânt-*

chtchana, doré ; — *xiravrixa*, arbre à lait ; — *dharmapatra*, feuille de la loi ; — *panibhudj*, qui ronge la main ; — *puchpahinâ*, sans fleur ; — *brahmavrixa*, arbre de Brahma ; — *yadjntchasâra*, sève sacrée ; — *çwêtavalkala*, écorce blanche ; — *sa âphala*, toujours couvert de fruits ; — *suchaxus*, bel œil ; — *skandaphala*, fruit de branche ; — *hêmadugdha*, lait d'or.

Ficus indica (urticacèes).

Le Banyan, grand arbre de plus de 30 mètres dont les racines pendantes servent à faire des poteaux et des jougs. Fruit rouge comestible ; la sève sert à faire de la glu, le bois est sans usage.

Hind. : *bar*, *banyan*.

Sc. : *nandin*, joie ; — *dhruva*, perpétuel ; — *bhûkêça*, chevelure de la terre ; — *yaxâvâsa*, habitation des Yaxas ; — *yamapriya*, aimé de Yama ; — *rikthahârin*, qui offre la richesse ; — *rôhina*, qui sème ; — *vrixâdana*, qui détruit les arbres ; — *vrichatpôda*, grand pied ; — *vaiçravanâlaya*, séjour de Kuvêra ; — *çiphâruha*, qui pousse des racines ; — *skandharuha*, qui pousse du tronc ; — *bahupâda*, beaucoup de pieds.

Ficus infectoria (urticacées).

Arbre de 15 mètres à fruit blanc. Le bois blanc ou brun-rouge est peu utilisé.

Hind. : *pakur*.

Sc. : *plaxa*, qui se mange ; — *plava*, odoriférant ; — *manggalatchhâya*, ombre prospère.

Ficus religiosa (urticacées).

Grand arbre de 30 mètres à feuilles pendantes, (le figuier sacré). Le fruit est pourpre, le bois mauvais.

Hind. : *pipal*.

Sc. : *gadjâçana*, nourriture d'éléphant ; — *çaladala*, feuille tremblante ; — *tchaityadru*, arbre consacré ; — *dêvataru*, arbre divin ; *dêvabhavana*, habitation divine ; — *dêvatman*, qui a en soi la divi-

nité ; — *nâgabandhu*, ami des serpents ; — *pâdâchatwara*, pied où le feu se conserve ; — *pippala*, altéré ; — *plaxa*, comestible ; — *plihâri*, ennemi de la rate (ou du spleen) ; — *bôdhi*, arbre de la science ; — *mahâdruma*, grand arbre ; — *raktaphala*, fruit rouge ; — *rôhin*, rouge ; — *çyâmala*, noir-bleu ; — *çrîvrixa*, arbre de prospérité ; — *châladata*, feuille servant de chaume.

Flacourtia cataphracta (bixacées).

Petit arbre épineux portant de petites fleurs ; fruit pourpre trés acide, de la grosseur d'une prune.

Hind. : *Paniala*.

Sc. : *xêtrâmalaki*, qui salit les champs ; — *djhatâ*, qui s'entrelace — *tâmalaki*, ornement des ténèbres ; — *tâliçapatra*, feuille de Corypha ; — *madhuphala*, fruit doux ; — *vâribadarâ*, jujubier d'eau ; — *vîra*, éminent ; — *vêchana*, parure ; — *çwadantchtrâ*, dent de chien ; — *mala*, tache ; — *sûxmaphalâ*, fruit de peu d'apparence.

Flacourtia sapida (bixacées).

Grand arbre épineux à fruit rouge comestible, fleurs petites d'un blanc jaunâtre.

Hind. : *kukai*, *kandi*.

Sc. : *kantakâri*, épine ennemie ; — *kantapatra*, feuille qui pique : — *granthila*, noueux ; — *vritingkara*, qui sert à faire des enclos ; — *vyâghrapâda*, pied de tigre ; — *swadukantaka*, épine douce ; — *srugdâru*, bois dont on fait le *srutch*, (cuiller sacrée pour jeter le *grita* sur le sacrifice).

Guadelupa arborea (légumineuses).

Grand arbre droit à grandes fleurs.

Sc. : *udakirya*, qui lance de l'eau ; — *ghritapurnaka*, plein d'eau ; — *vyâghra*, excellent ; — *çataghnî*, qui détruit des centaines ; — *çâkha*, branche.

Gentiana chirata (gentianées).

Gentiane de l'Himalaya, tige de 1 m. 50, panicules de fleurs jaune verdâtre, très employée en médecine.

Hind. : *chiraïta.*

Sc. : *kândatiktaka,* bois amer ; — *kirâta,* nain ; — *chiratikta,* longtemps amer ; — *tiktaka,* amer ; — *pitâka,* jaune ; — *sutiktaka,* très-amer.

Gmelina arborea (verbenacées).

Grand arbre donnant un bois jaune pâle presqu'aussi bon que le teck, le fruit est une drupe jaune comestible.

Hind. : *gumher, sewan.*

Sc. : *katphala,* fruit à saveur forte ; — *kumudâ,* joie de la terre ; — *gambhâri,* nourriture de la terre ; — *bhadraparnî,* feuille excellente ; — *madhuparnî,* feuille douce ; — *vîra,* excellent ; — *çriparnî,* feuille heureuse ; — *sadâbhadrâ,* toujours prospère ; — *sarvatôbhadra,* partout prospère ; — *sindhuvêchana,* parure de fleurs.

Gossypium herbaceum (malvacées).

(Gossypium indicum) Coton indien, variété peu différente du G. herbaceum. Il s'élève à 1 m. 50 ou 2 mètres de hauteur, feuilles poilues palmées, fleurs jaunes avec une tache pourpre, capsules cotonneuses.

Hind. : *kapas.*

Sc. : 1° Le cotonnier. — *karpâsi,* délié ; — *vanôdbhavâ,* né dans les bois ; — *suvîrya,* trés fort ; — *sûlapatta,* grosse étoffe ; — *nakuli,* lien ; — *pûrani,* qui fait la trame ; — *môchâ,* délié ; — *raktapuchpa,* fleur rouge ; — *samudrânta,* bord de la mer ; — *sûtrapuchpa,* fruit à fil.

2° Le coton. — *Indratûla,* brosse d'Indra ; — *karpâsa,* délié ; — *tûla,* brosse ; — *pitchu,* divisé.

Grislea tomentosa (lytracées).

Grand arbrisseau très commun ; ses fleurs rouges servent à teind la soie, elles fournissent un miel excellent ; le bois, couleur noiset procure un bon comestible.

Hind. : *dhaura.*

Sc. : *madhuratwatcha*, écorce douce ; — *vahnikari*, qui donne feu ; — *subhixâ*, bonne bouchée ; — *dhari*, moelle.

Guilandina bonduc (cœsalpinées).

(Cniquier — œil de chat). Arbre de 4 mètres portant de peti fleurs jaunes. Le fruit donne une huile excellente, inodore et rancissant pas.

Sc. : *kuvrittikrit*, qui fait un vêtement à la terre ; — *natâ*, qui balance ; — *pantchçula*, poudreux ; — *pûtika*, purificateur ; *pûtiharadja*, poussière purifiante ; — *chadgrantha*, six nœuds ; *sumanas*, agréable ; — *çighradjanman*, production rapide ; — *gâ gêchthi*, donné par le Gange ; — *markati*, singe ; — *sômavalka*, écor aqueuse ; — *kapi*, encens ; — *kalingja*, écorce purgative ; — *pôch* producteur ;

Hedysarum gangeticum (légumineuses).

Légumineuse de 1 mètre de haut ; grappes de $0^{m}25$.

Sc. : *ançumati*, soleil radieux ; — *kangkaçatru*, ennemi du hér — *dirghamûlâ*, longue racine ; — *dhruva*, ferme ; — *rasâla*, qui du goût ; — *vrixâdana*, qui détruit les arbres ; — *subhaga*, disti gué ; — *saoumyâ*, doux ; — *sthirâ*, ferme.

Hedysarum lagopodioides (légumineuses).

Espèce de sainfoin, tiges ligneuses traînantes.

Sc. : *kharagandhanibhâ*, odeur piquante ; — *kharavallikâ*, pla rampante ; — *gavêçakâ*, nourriture des vaches ; — *nâgabala*, co de serpent ; — *mahâ*, grand ; — *sintchaputchtchhi*, queue de lion.

Helianthus annuus (composées).

Le « Soleil ».

Sc. : *divâkara*, soleil ; — *varâhakâlin'*, mort de Vichnou ; — *vidhâtrâyus*, dédié à Brahma ; — *sûryâvarta*, qui tourne avec le soleil.

Heliotropium indicum (boraginées).

L'héliotrope de l'Inde, très commun partout dans les lieux humides, tiges de 40 cent.

Sc. : *granthimat*, articulé ; — *djalètchtchhayâ*, qui dérive l'eau ; — *nâgadanta*, dent de serpent ; — *vanâlikâ*, au bord des bois ; — *çrihastinî*, que Laxmî tient à la main ; — *hastiçundâ*, dont l'épi est comme une trompe.

Hiptage madablota (Malpighiacées).

Arbrisseau grimpant montant au haut des plus grands arbres, fleurs blanc jaunâtre, en festons élégants.

Hind. : *kampti.*

Sc. : *mahâvallî*, grande plante grimpante ; — *mâdhavî*, sucre raffiné ; — *vasantadûti*, messager du printemps ; — *vâsanti*, printanier ; — *suvasantaka*, fête du printemps ; — *atimukta*, perle estimée ; — *pundra*, pur ; — *bhadravallî*, plante grimpante prospère ; — *latâmâdhavî*, plante de miel ; — *mâlu*, guirlande.

Hibiscus cannabinus (malvacées).

Plante cultivée ; donne des fruits acides comestibles, sa tige fournit des fibres tenaces.

Hind. : *ambari*, *sun.*

Sc. : *karnikâra*, qui a une queue.

Hibiscus esculentus (malvacées).

Le bouton et le fruit vert sont comestibles (gombo), les fleurs sont

jaunes.

Hind. *Ram turaï.*

Sc. : *gandhamûla*, racine odorante.

Hibiscus mutabilis (malvacées).

Sc. : *ôdra*, aquatique ; — *tarani*, soleil ; — *tarpinî*, qui réjouit — *drichtikrit*, qui donne la vue ; — *dèvâ*, brillant ; — *pundarîyak* couleur blanche ; — *mâlaka*, guirlande ; — *vapuchtamâ*, très beau — *sthalapadma*, pied sec.

Hibiscus populneoides (malvacées).

Sorte de gombo.

Sc. : *katchtchha*, au bord de l'eau ; — *kandarâla*, près des fossés — *kapîtana*, habitation des singes ; — *xiprapâkin*, facile à cuire ; - *plaxa*, comestible.

Hibiscus rosa sinensis (malvacées).

Joli arbuste à grande fleurs rouges. On s'en sert pour noirc les sourcils et le cuir.

Sc. : *djapâ*, murmure ; — *nadèyî*, aquatique ; — *raktapinda*, am rouge ; — *hèmapuchpa*, fleur d'or.

Holcus sorghum (graminées).

Le Sorgho. — Chaume de 2 m. 50 à 3 mètres, très cultivé ; fruit est une panicule intermédiaire entre le maïs et le millet.

Hind. : *bajra*, *juar*, *jawari.*

Sc. : *djûrnâhwaya*, qui provoque la vieillesse ; — *dèvadhân* richesse des dieux ; — *vidjapuchpikâ*, fleurs-semences ; — *vîravri* arbre éminent ; — *vrihadvâta*, grand vent.

Hordeum vulgare (graminées).

L'orge.

Hind. : *jais.*

Sc. : *tixnaçûka*, barbe pointue ; — *mêdya*, pur ; — *yava*, qui joint ; — *çitaçuka*, barbe pointue ; — *çukaka*, barbe ; — *çûkadhânya*, céréale barbue ; — *çwêtacungga*, barbe blanche ; — *sitaçuka*, barbe blanche ; — *hayapriya*, aimé du cheval.

Hydrocotyle asiatica (Ombellifères).

Herbe commune dans les marais, et dont les feuilles ont la forme d'une écuelle.

Sc. : *bhêxa*, grenouille ; — *mandûka*, grenouille ; — *mûlaparni*, feuille-racine ; — *bêkaparni*, feuille de grenouille.

Indigofera tinctoria (légumineuses).

C'est la plante qui fournit l'indigo, elle est haute d'un mètre environ, fleurs rougeâtres en grappes.

Sc. : *tutthâ*, feu ; — *tûli*, bleu de ciel ; — *durga*, impénétrable ; — *nili*, bleu foncé ; — *banigbandhu*, aimé des marchands ; — *asitâ*, noir ; — *kâla*, noir ; — *krichna*, noir ; — *gandhapuchpa*, fleur odorante ; — *grâmini*, de village ; — *madhuparnî*, feuille excellente ; — *mêghavarna*, couleur de nuage ; — *rantchdjanî*, qui colore ; — *cyama*. bleu foncé ; — *crîphali*, fruit riche ; — *sthiraranggâ*, teinture solide.

Ipomea quamoclit (convolvulacées).

Très jolie plante grimpante cultivée dans tous les jardins, corolle cramoisie ou blanche.

Sc. : *kamalatâ*, printanier.

Jasminum auriculatum (jasminées).

Jasmin dont les fleurs en cymes sont très nombreuses.

Sc. : *uttamâ*, suprême ; — *bâlapuchpi*, fleurs à queue ; — *yûthî*, troupe ; — *vâsanti*, printanier ; — *sûxma*, petit ; — *sûxmapatra*, petite feuille.

Jasminum grandiflorum (jasminées).

Grand arbrisseau à fleurs blanches teintées de pourpre, simples et doubles, cultivé partout.

Hind. : *chambel*, *jati*.

Sc. : *djâti*, production ; — *mâlatì*, bouton ; — *sumana*, agréable ; — *hridyagandha*, parfum cordial.

Jasminum hirsutum (jasminées).

Grand arbrisseau à fleurs blanches.

Hind. : *kunda*.

Sc. : *atyuhâ*, très rassemblé ; — *tapasyâ*, austérité ; — *dantapatraka*, feuille à dents ; — *makaranda*, nectar des fleurs ; — *çuklapuchpa*, fleur blanche.

Jasminum Sambac (jasminées).

Arbuste grimpant à fleurs blanches parfumées, très cultivé.

Hind. : *chamba*.

Sc. : *çringgin*, cornu ; — *çlèchmaghnâ*, qui détruit la lymphe ; — *sita*, blanc ; — *subhaga*, beau ; — *saoumya*, doux ; — *priya*, bien aimé ; — *bahugandhâ*, beaucoup d'odeur ; — *bhûmimandâ*, parure de la terre ; — *malli*, excellent ; — *râdjaputra*, fils de roi.

Jonesia asoka (légumineuses.)

Arbre d'ornement de la hauteur d'un cerisier, feuilles de 30 cent. ; grappes de superbes fleurs écarlates, le cœur du bois est dur et foncé en couleur.

Hind. : *asoka*.

Sc. : *angganâpriaya*, aimé des belles femmes ; — *açôka*, sans douleur ; — *kamana*, beau ; — *kâmuka*, capricieux ; — *kingkirâta*, perroquet ; — *tchakragutchha*, bouquet de fleurs ; — *madâ*, doux ; — *rama*, charmant ; — *vitaçôka*, exempt de douleur.

Lagenaria vulgaris (cucurbitacées).

Gourde commune ; grandes fleurs blanches solitaires.

Sc. : *tuvi*, qui pousse ; — *lâvu*, moisson ; — *pindaphala*, fruit en boule.

Justicia adhatoda (acanthacées).

Noyer des Indes ; petit arbre de 1 mètre de haut, ayant de jolies fleurs blanches tachées de pourpre.

Hind. : *bakas*,

Sc. : *râchaka*, qui tremble ; — *vâsa*, nid ; — *vaidya*, médical ; — *çlèchmanâ*, sève blanche ; — *sinhi*, lion ; — *sinhâsya*, bouche de lion.

Linum usitatissimum (linacées).

Le lin ordinaire.

Hind. *: alsi.*

Sc. : *atasî*, air. — La graine : *umâ*, éclat ; — *mi-snêha*, dont on extrait l'huile ; — *masrina*, onctueux ; — *mâlika*, chapelet ; — *swartchalâ*, qui brille bien.

Mangifera indica (anacardiacées).

Grand arbre de 20 mètres toujours vert, fleurs jaune pâle, fruit jaune comestible (la mangue) ; cultivé partout. Son bois blanc fournit des planches et du bois de menuiserie.

Hind. : *amra.*

Sc. : *kìrèchta*, désiré du perroquet ; — *kèçavàyudha*, arme de Krichna ; — *kôchin*, trésor ; — *ganlhadbandhu*, ami du parfum ; — *kâkamardaka*, mangé par les corbeaux ; — *pikabandhu*, aimé du coucou ; — *phalacrèchthâ*, fruit excellent ; — *madhudûta*, messager du printemps ; — *mahâkâla*, grande durée ; — *stripriya*, aimé des femmes ; — *çlipadaprabhava*, qui donne l'éléphantiasis ; — *chatpadâtithi*, qui a les abeilles pour hôtes ; — *kâmângga*, désiré ; — *çivavallabha*, chéri de Çiva ; — *pikarâga*, passion du coucou ; —

râdjaphala, fruit de roi; — *rasâla*, savoureux; — *laxmiça*, fortuné; — *vasantadru*, arbre du printemps.

Marsilea quadrifolia (marsiléacées).

Plante aquatique, tiges rampantes, feuilles à long pétiole.

Sc. : *sunichannaka*, mal situé; — *swapnakrit*, qui donne le sommeil; — *asanaparnî*, feuille nourrissante; — *trichitôtarâ*, trés-altéré; — *vataka*, vent; — *cita*, aquatique.

Medicago esculentus (légumineuses).

La luzerne.

Sc. : *angkapâlî*, nourrice; — *djwarâpahâ*, qui tue la maladie; — *anirmâlyâ*, qui n'est pas sans tache.

Melia azédarach (méliacées).

Arbre de 12 mètres, fleurs lilas odorantes, le noyau percé naturellement sert à faire des chapelets. Le bois jaunâtre est employé dans l'ébénisterie.

Hind. : *nim.*

Sc. : *arkapàdapa*, arbre soleil; — *tchirnaparna*, feuille déchirée; *tchhardana*, vomissement; — *pakwakrit*, qui fait mûrir (méd.); — *pâribhadra*, qui répand le bonheur; — *pitchumanda*, petit coton; — *pûyâri*, ennemi de la pourriture; — *mâlâkâ*, chapelet; — *varatwatcha*, excellente écorce; — *sarvatôbhadra*, bonheur de tous côtés; — *pârvata*, de montagne.

Menispermum glabrum (ménispermacées).

Espèce de cocculus; plante grimpante à fleurs paniculées, le fruit est une drupe.

Hind. : *gurach.*

Sc. : *amritâ*, excellent; — *amritavallî*, plante grimpante excellente; — *kundalî*, bracelet; — *djivantî*, vivant; — *tihtaparvan*,

nœud piquant; — *pittaghni*, qui chasse la bile; — *madhukâ*, doux; — *vayasthâ*, jeune; — *vâtaraktâri*, ennemi de la goutte; — *vranaha*, qui détruit les blessures; — *çaçilêkha*, figure de lune; — *çuddhavallikâ*, plante grimpante blanche; — *somavalli*, plante grimpante de la lune.

Mesua ferrea (clusiacées).

Arbre moyen à tronc droit et à larges feuilles, fleurs à odeur de musc; le fruit est une noix; quand il est vert, il laisse écouler un suc glutineux; le bois est extrêmement dur.

Hind. : *nagcsar*.

Sc. : *kanaka*, or; — *kantchtchana*, doré; — *kêçara*, chevelu; — *kharaghâtana*, qui sert à frapper les ânes; — *dalâdhaka*, oreille d'éléphant; — *dwipa*, éléphant; — *nâga*, serpent ou éléphant; — *nâgakêçara*, crinière d'éléphant; — *nâgapuchpa*, fleur d'éléphant; — *puchparôtchana*, fleur brillante; — *râdjapuchpa*, fleur de roi; — *chatpadapriya*, ami des abeilles; — *suvarna*, belle couleur; — *suvarnâkhya*, qui a pour nom l'or.

Michelia champaca (magnoliacées).

Arbre de 25 à 30 mètres. Les fleurs jaunes ou orangées sont très parfumées, l'écorce est tonique, le bois sert à faire des meubles.

Hind. : *champa*.

Sc. : *katu*, saveur forte; — *kanaka*, fleur d'or; — *kusumâdhipa*, fleur de roi; — *xaoudra*, miel; — *gantha*, bonne odeur; — *gandhamôhini*, parfum qui donne le vertige; — *dipapuchpa*, fleur, qui brille; — *nâgapuchpa*, fleur de serpent; — *ramya*, charmant; *vanadipa*, lumière des bois; — *çitala*, perle; — *chatpadâtiti*, qui a les abeilles pour hôtes; — *subhaya*, beau; — *sthiragandha*, odeur durable; — *swarnapuchpa*, fleur d'or; — *hêmapuchpa*, fleur d'or.

Mimosa pudica (légumineuses).

La sensitive.

Sc. : *khadirî*, lune ; — *namaskârî*, qui s'incline ; — *mahâbhita* très craintif ; — *ladjakârikâ*, qui semble rougir ; — *sparçaladjdja*, que le contact fait rougir.

Mimusops elengi (sapotacées).

Grand arbre toujours vert de 15 mètres de hauteur, cultivé pour ses fleurs bleues parfumées, le fruit est une baie jaune comestible, la graine donne de l'huile.

Hind. : *bukal, mulsari.*

Sc. : *Kêçara*, crinière ; — *vânarapriya*, aimé des singes ; — *kapidjya*, offrande de singe ; — *dantadhâvana*, brosse à dent ; — *makura*, fleur non épanouie ; — *madhupuchpa*, fleur douce ; — *çidhugandha*, odeur de rhum ; — *sinhakêçarâ*, crinière de lion ; — *sthirapuchpa*, fleur durable.

Momordica charantia (cucurbitacées).

Plante grimpante à fleurs jaunes et à gros fruits, cultivée partout.

Hind, : *karela.*

Sc. : *katillaka*, trompe d'éléphant ; — *tôayvalli*, plante aqueuse ; — *suchavi*, bonne sève.

Moringa hyperanthera (anacardiacées).

Petit arbre de 6 mètres, fleurs blanches pointées de jaune à odeur de miel ; son fruit, large gousse de 30 cent. de longueur, est comestible ainsi que ses fleurs et ses feuilles, et fournit une gomme rouge; sa racine est vésicante. (Horse radish tree).

Hind. : *soandjna, sedjân.*

Sc. : *ugra*, âpre ; — *katukanda*, racine d'une saveur forte ; — *kâxiva*, parfumé ; — *kâsa*, brillant ; — *tixnagandha*, odeur pénétrante ; — *dravinanâçana*, qui tue la richesse ; — *prabhântchdjana*, enduit de splendeur ; — *madhuguntchdjana*, doux bouquet de fleurs ; — *sutixna*, très pénétrant ; — *subhântchdjana*, enduit brillant.

Mucuna pruriens (légumineuses).

(Cowitch). — Plante grimpante à fleurs pourpres en grappes de 30 à 50 cent. de long, à odeur d'ail ; légume couvert de poils produisant une démangeaison intolérable ; le fruit se mange comme le haricot.

Hind, : *enuya*.

Sc. : *âtmaguptâ*, protégé par lui-même ; — *kandurâ*, aspérité ; — *kulaxayâ*, ruine de la terre ; — *gâtrabanggâ*, qui brise les membres ; — *adjalôman*, poils de bouc ; — *swaguptâ*, bien défendu ; — *çâvari*, méchanceté ; — *çûka*, barbe de blé ; — *çûkapindi*, amas de barbes ; — *sadya-çôtâ*, enflure instantanée ; — *prâvrichâyanî*, qui vient dans la saison des pluies.

Musa sapientum (scitaminées).

Espèce de bananier (plantain) ; il atteint 4 à 5 mètres de hauteur ; le fruit pèse jusqu'à 30 kil.

Sc. : *ançumatphalâ*, fruit radieux ; — *kâchthila*, excellence ; — *gutchhaphala*, amas de fruits ; — *talapatri*, feuille déployée — *prasu*, mère ; — *môcha*, libérateur ; — *viar*, éminent ; — *sârataru*, arbre à moelle ; — *supuchpâ*, qui a de belles fleurs ; — *âyatatchtchhadâ*, feuille étendue ; — *balâkâpriya*, aimé des grues ; — *gutchhadantikâ*, amas de plantes.

La banane : *suphala*, bon fruit ; — *mantchdjiphala*, fruit pédonculé ; — *pitchtchha*, par rangs ; — *bhanuphala*, beau fruit.

Myristica aromatica (myristicées).

Le muscadier. Arbre de 10 mètres, beau feuillage vert ; petites fleurs jaunâtres, il donne la muscade et le macis.

Sc. : La muscade : *kôcha*, œuf ; — *phala*, fruit ; — *surabhi*, odoriférant.

Le macis : *gudatwatch*, écorce ronde ; — *râdjabhôdjya*, aliment de roi.

Nardostachys jatamansi (valérianacées).

Le Nard. Herbe à fleurs couleur d'œillet pâle, cultivée pour son parfum délicieux.

Sc. : *krichnadjatâ*, chevelure de Krichna ; — *djatâ*, chevelure ; — *naladâ*, nectar ; — *tapaswinî*, ascète ; — *çramanâ*, ascète ; — *sugandhimûla*, racine odorante.

Nauclea cadamba (rubiacées).

Grand arbre à feuillage épais ; ses fleurs couleur d'orange et parfumées sont offertes dans les sanctuaires ; le fruit, gros comme une petite orange est comestible ; le bois jaune clair sert dans l'ébénisterie.

Hind. : *kadam*, *kaluni*.

Sc. : *çôkâri*, ennemi du chagrin ; — *kadamba*, mauvaise eau ; — *djôla*, abondance ; — *djîrnaparna*, vieille feuille ; — *vradjabhû*, sur les routes ; — *çiçupâlaka*, fruit des enfants ; — *nipa*, cruche à eau ; — *prâvrichênya*, de la saison des pluies ; — *priyaka*, aimé ; — *bahuphala*, beaucoup de fruits ; — *vrittapuchpa*, fleur ronde ; — *sâdhuvrixa*, bel arbre ; — *haripriya*, aimé de Vichnou ; — *halipriya*, aimé du laboureur ; — *hâridra*, jaune.

Nigella indica (renonculacées).

Espèce voisine de la nigelle cultivée dans les jardins.

Sc. *utkuntchtchitâ*, plissé ; — *kâravi*, de corbeau ; — *kâlâ*, noir ; — *krichna*, noir ; — *krichnadjîraka*, graine noir ; — *prithu*, large ; — *bhêsadja*, médicament.

Nymphea alba (nymphéacées).

Le nénuphar blanc, appelé aussi lotus blanc.

Sc. : *kairava*, clair de lune ; — *trinçalpatra*, trente feuilles ; — *dhavalâtphala*, fruit blanc ; — *niçâhasa*, qui s'épanouit la nuit ; — *râtrihasa*, même sign. ; — *çatapadma*, cent pieds ; — *çaciprabhâ*, clair de lune ; — *çwêtapadma*, lotus blanc ; — *kumud*, joie de la terre ; — *harinêtra*, yeux jaunes ; — *sugandhika*, bonne odeur ; — *sitâbdja*, lotus blanc ; — *saougandika*, odoriférant ; — *tchandrakânta*, brillant comme la lune ; — *tchaxuchya*, beau ; — *divâbhîta*, qui a peur le jour.

Nymphœa cœrulea (nymphéacées).

Le lotus bleu. Rhyzome gorgé de fécule, souche tubéreuse grosse comme un œuf se mangeant comme la pomme de terre ; fleurs bleues très odorantes.

Sc. : *sugandha,* bonne odeur ; — *nîlapatra,* feuille bleue ; — *nîlapadma,* lotus bleu ; — *nîlâmbudjanman,* lotus bleu ; — *nîlôtpala,* fleur bleue ; — *mridûtpala,* fleur délicate ; — *karnapûra,* pendant d'oreille ; — *indirâvara,* aimé de Laxmî ; — *indivâlaya,* séjour de Laxmî.

Nelumbium speciosum (nymphéacées).

Le lotus sacré. Plante aquatique à fleurs roses sentant l'anis ; feuilles peltées s'élevant au dessus de l'eau. La graine se mange rôtie ou grillée.

Hind. : *padma.*

Sc. : *alipriya,* ami de l'abeille noir ; — *krichnakanda,* racine noire (ou racine de Krichna) ; — *kusmud,* joie de la terre ; — *kôkanada,* roseau d'eau ; — *abdja,* lune ; — *ambhôruh,* qui croît dans l'eau ; — *kavâra,* qui couvre l'eau ; — *gambhîra,* profond ; — *dricôpama,* semblable à un œil ; — *nala,* roseau ; — *padma,* pied ; — *kamala,* eau ; — *sâhasrapatra,* mille feuilles ; — *çatapatra,* cent feuilles, — *nadidja,* aquatique ; — *nâlika,* tige creuse ; — *nîra,* eau ; — *pangkadja,* engendré par la vase ; — *madanâlaya,* séjour du printemps ; — *ramâpriya,* cher à Laxmî ; — *ravinda,* don du soleil ; — *vâridja,* qui naît dans l'eau ; — *vâryudbhava,* qui sort de l'eau ; — *çitala,* eau ; — *çobhana,* qui brille ; — *çriparna,* feuille riche ; — *çryâhwa,* qui appelle la richesse ; — *antchtchitapatra,* feuilles arrondies ; — *sarasidja,* engendré par l'eau ; — *sarôruha,* né de l'eau ; — *sârasa,* d'étang ; — *sudhâsûti,* engendré par l'eau ; — *djaladja,* né dans l'eau ; *rôtchana,* splendide ; — *laxmîgriha,* habitation de Laxmî ; — *vahniparna,* feuille de feu ; — *çrikara,* qui amène la prospérité.

Filaments de la tige ou de la racine de lotus : *tantura,* fil ; — *nâlika,* chaume ; — *kraountchtchâçana,* nourriture du héron ; — *gaouri,* jaune clair ; — *alimpaka,* ornement ; — *kântchtchana,* qui lie ; — *kêçara,* crinière.

Nerium odoratum (apocynées).

Grand arbrisseau à sève laiteuse portant, presque toute l'année, de très belles fleurs rouges à odeur de musc.

Hind. : *kanira.*

Sc. : *karavîra*, épée ; — *raktapuchpa*, fleur rouge ; — *acwamara*, mort des chevaux ; — *tchandâla*, brûlant ; — *pratihâsa*, épanoui ; — *vitanda*, éléphant ; — *vîra*, éminent ; — *çataprâsa*, cent dards ; — *cita*, eau ; — *hayamâraka*, qui fait mourir le cheval ; — *hayâri*, ennemi du cheval.

Nyctanthes arbor tristis (oléinées).

Petit arbre dont les fleurs blanches à tube orangé, très parfumées, s'ouvrent le soir et tombent au soleil levant ; on les emploie dans la teinture. Les feuilles servent à polir le bois.

Hind. : *harsinghar.*

Sc. : *çwêtasurasâ*, sève blanche ; — *niçipuchpa*, fleur de nuit ; — *naipâli*, du Népâl ; — *raktavrintâ*, pédoncule rouge ; — *ranggalâsini*, couleur brillante.

Ocymum sanctum (labiées).

Le basilic ; petite plante aromatique à fleurs blanches.

Sc. : *bhûtaghni*, qui chasse les revenants ; — *vânala*, de foret ; — *vichnuvallabhâ*, aimé de Vichnou ; — *cyâma*, bleu foncé ; — *subhaga*, distingué ; — *surasâ*, qui a une bonne saveur ; — *amrita*, excellent ; — *kuthêra*, feu ; — *gaoura*, jaune clair ; — *tulasî*, qui soulève ; — *patrapuchpa*, fleur-feuille ; — *pavitra*, pur ; — *punya*, pur ; — *prasthapuchpa*, fleur des hauts plateaux.

Le basilic noir (O. pilosum) : *krichnavalli*, plante noire ; — *varvara*, cheveux crépus.

Oryza sativa (graminées).

Le riz.

Hind. : *dhan.*

Sc. : *kanika*, objet petit ; — *râdjânna*, aliment de roi ; — *vartchati*,

brillant; — *vrihi*, qui élève; — *çâli*, qui se balance; — *sitya*, sillon.

Oxalis monadelpha.

Sorte d'oseille de l'Inde.

Hind. : *chuk*.

Sc. : *amli*, acide; — *xudra*, menu; — *xudrâmlâ*, petit acide; — *tchalas*, mobile; — *tchânggêri*, dentifrice; — *tchukrâ*, acide; — *dantaçatha*, qui blesse les dents; — *dalâmla*, feuille acide.

Pœderia fetida (cinchonacées).

Plante à tige enroulante; fleurs œillet foncé à odeur fétide; la fleur est fébrifuge, la racine émétique.

Sc. : *gandhâli*, odorant; — *bhadrâ*, prospère; — *bhadraparna*, feuille excellente; — *bhadravalâ*, l'excellence s'y attache; — *rasanâ*, saveur; — *râdjavalâ*, qui attire les rois; — *tcharuparni*, sa feuille est un aliment divin; — *râdjaparni*, feuille de roi; — *suprasara*, abord agréable.

Pandanus odoratissimus (pandanées).

Tige très épaisse de 3 à 4 mètres de haut, portant des racines adventives, feuilles en triple spirale; fleurs mâles blanches parfumées.

Hind. : *najakesar*.

Sc. : *djambâla*, de fange; — *tixnagandha*, d'une odeur pénétrante; — *dalapuchpi*, fleurs séparées; — *drônidala*, feuille de corbeau; — *çlêchmaghnâ*, qui détruit la lymphe; — *sâtchipuchpa*, fleurs en aiguilles; — *sthiragandha*, odeur permanente; — *çaxuchya*, agréable à voir.

Panicum italicum (graminées).

Le millet à épis.

Hind. : *badjra*.

Sc. : *priyanggu*, chose agréable ; — *vrihibhéda*, portion de riz ; — *vrihirâdjika*, rangée de riz ; — *çûdrârttâ*, richesse des Çoudras ; — *phalini*, garni de fruits ; — *varavarnini*, de couleur excellente ; — *sahadêvi*, dieu puissant.

Panicum miliaceum (graminées).

Le millet paniculé.

Hind. : *kutki*.

Sc. : *kâkakanggu*, millet des corbeaux ; — *çina*, fil.

Paspalum frumentaceum (graminées).

Sorte de millet très cultivé, le grain se mange comme le riz.

Hind. : *kodo*.

Sc. : *uddâla*, petite quantité ; — *kôdrava*, pauvre richesse ; — *râdjadhânya*, céréale de roi ; — *cyama*, noir.

Phaseolus mungo (légumineuses).

Sorte de haricot d'une grande valeur dans l'Inde, quand le riz manque faute de pluie.

Hind. : *mung*.

Sc. : *hayânanda* joie du cheval ; — *harit*, herbe ; — *harinâman*, qui a pour nom la verdure ; — *djaya*, victorieux ; — *praghana*, qui pousse en avant ; — *mudga*, joie ; — *lôbhya*, désirable ; — *vâsanta*, printanier.

Phaseolus radiatus (légumineuses).

Sorte de haricot cultivé, la meilleure des légumineuses de l'Inde.

Hind. : *mach*.

Sc. : *nichpâva*, cosse de légume ; — *madana*, printemps ; — *vidjavara*, semence excellente ; — *vrichya*, aphrodisiaque ; — *sûrxya*, enviable ; — *mâcha*, qui produit du bruit ; — *marutkara*, qui produit du vent ; — *çardhadjaha*, qui débarrasse des vents.

Phœnix sylvestris (palmiers).

Arbre de 12 mètres, ses feuilles ont 3 mètres de longueur ; fruit oblong à pulpe douceâtre et astringente. Les feuilles tressées fournissent des paniers, la sève du tronc donne de la mélasse et du vin.

Hind. : *khadjar.*

Sc. : *âsavadru*, arbre à liqueur fermentée ; — *hintâla*, qui se balance ; — *paruchaka*, noueux ; — *khardjûra*, véreux ; — *tchirnaparna*, feuille fendue.

Physalis flexuosa (solanées).

Plante de l'Inde tropicale à fleurs verdâtres ou jaunâtres ; tige de 1 m. 25.

Sc. : *açwagandhâ*, odeur de cheval ; — *acwârôhâ*, qui pousse le cheval ; — *kâmbukâ*, bariolé ; — *turagi*, cheval ; — *vanya*, de forêt ; — *vâdjigandha*, odeur de cheval ; — *çatakumbhâ*, cent cruches ; — *hayagandhâ*, odeur de cheval.

Pinus longifolia (conifères).

Le pin du Népâl ; tronc droit, feuilles très longues d'un vert gris, semences comestibles.

Hind. : *saral.*

Sc. : *pîdâ*, chapelet ; — *pîtadâru*, arbre jaunâtre ; — *vâtarâyana*, chemin du vent ; — *çri*, beauté ; — *snigdha*, épais ; — *pâribhadra*, prospérité des eaux.

Piper betel (pipéracées).

Arbuste sarmenteux dont les feuilles se mâchent avec la noix d'arec.

Sc. : *akôta*, brûlant ; — *kapitana*, fréquenté par les singes ; — *dèvâbhichtâ*, offrande aux dieux ; — *parna*, feuille ; — *mûkhabhûchana*, ornement de la bouche ; — *strirandjana*, qui teint les femmes.

Piper nigrum (pipéracées).

Plante grimpante, chaton filiforme, feuilles allongées, le fruit (poivre) est d'abord rouge, puis noir.

Hind. : *kali-mirch.*

Le poivre. — *varichtha*, excellent ; — *vallidja*, qui vient d'une plante grimpante ; — *uchana*, brûlant ; — *çyâma*, noir ; — *vélladja*, qui vient du jardin ; — *vira*, éminent.

Piper longum (pipéracées).

Sorte de poivre noir. — Les chatons desséchés ont la saveur affaiblie du poivre.

Poivre long. — Sc. : *sugandhi*, odoriférant ; — *sûxmatandulâ*, petit riz ; — *bhôdhana*, qui réveille ; — *vâsanti*, printanier ; — *tixnatandula*, riz brûlant ; — *amritâ*, excellent ; — *krichna*, noir.

Pistia stratiotes (pistiacées).

Sorte de grande « lemna » ressemblant à une laitue flottant sur l'eau.

Sc. : *kadala*, aquatique ; — *kutrina*, mauvaise herbe ; — *kumudâ*, joie de la terre ; — *djalaprichthadjâ*, plante qui se tient sur l'eau ; — *parnî*, feuille ; — *pâniyaprichthadja*, qui se tient sur l'eau ; — *priçnikâ*, mince ; — *çriparni*, feuille de beauté.

Plumbago zeylanica (plombaginées).

Très cultivé partout dans les jardins, épis de fleurs blanches roses ou bleues, longs de 25 cent.

Sc. : *agni*, feu ; — *kriçânu*, feu ; — *anala*, Agni ; — *tchitraka*, merveilleux ; — *dahana*, feu ; — *dwayâgni*, feu ; — *vahninâman*, qui a pour nom le feu.

Poa cynosuroïdes (graminées).

Le « Kuça » ou gazon sacré.

Hind. : *dab*.

Sc. : *kutapa*, feu ; — *kuça*, énivré ; — *pavitra*, purifié ; — *varhis*, le feu sacré, la place du sacrifice.

Premna spinosa (verbénacées).

Petit arbre épineux dont les feuilles, blanc-verdâtre, ont une odeur désagréable. Son bois formait un des deux « aranî »

Hind. : *Bakarcha*, *ganniari*.

Sc. : *agnimantha*, dont le bois engendre le feu par le frottement ; — *kanikà*, parcelle ; — *gandhapuchpa*, fleur odorante ; — *djayâ*, victoire ; — *tèdjomantha*, qui donne de la chaleur par le frottement ; — *vahnimantha*, id. ; — *vidya*, science ; — *çriparna*, feuille riche ; — *pàvaka*, feu.

Pterocarpus santalinum (légumineuses).

Très grand arbre donnant le bois de sandal employé en teinture.

Sc. : *uragasàra*, qui a pour moelle le serpent ; — *gandhasàra*, moëlle des parfums ; — *gandharàdja*, roi des parfums ; — *tilaparnî*, feuille de sésame ; — *raktatchandana*, sandal rouge ; — *rantchdjana*, qui teint ; — *raouhina*, rouge ; — *lôhitatchandana*, sandal rouge ; — *tchandana*, qui resplendit ; — *tchandrakânta*, brillant comme la lune ; — *bhadrâçraya*, asile de la prospérité ; — *manggalya*, propice ; — *mâlayadja*, qui vient du Malabar ; — *mòtchàla*, qui réjouit ; — *varnaka*, d'une belle couleur ; — *valguka*, beau. (C'est le prototype du mot hébraïque, v. I. Rois, X. 11.) ; — *vâtyapuchpa*, fleur de jardin ; — *sarpèchta*, désiré des serpents ; — *sàragandha*, odeur distinguée ; — *sugandha*, bonne odeur.

Pterocarpus flavus (légumineuses).

C'est le sandal jaune. Son écorce est très amère ; le bois est employé en teinture.

Sc. : *pitatchandana*, sandal jaune ; — *pitasàra*, moelle jaune ; —

haritchandana, sandal jaune ; — *pitakàchtha*, substance jaune ; — *viti*, branche ; — *suranggada*, qui donne une belle couleur.

Punica granatum (myrtacées).

Le grenadier commun.

Hind. : *anar*.

Sc. : Grenade. — *nirasa*, sans saveur ; — *pindira*, sans saveur ; — *phalaçàdara*, fruit alimentaire ; — *manivîdja*, semence précieuse ; — *madhuvidja*, semence douce ; — *raktavidja*, semence rouge ; — *çukavallabha*, aimé des perroquets ; — *suphala*, bon fruit ; — *swadwamla*, doux et acide.

Ricinus communis (euphorbiacées).

Le ricin ordinaire, atteignant dans l'Inde la hauteur d'un arbre

Hind. : *arand*.

Sc. : *ichta*, choisi ; — *gandharvahasta*, main de « Gandharva » — *tchitraka*, merveilleux ; — *dirghadandaka*, long bâton ; — *pantchchanggula*, qui a cinq doigts ; — *manda*, parure ; — *vardhamâna* prospère ; — *vâtâri*, qui chasse les vents ; — *çûlaçatru*, ennemi de la colique ; — *hastikarna*, oreille d'éléphant.

Rottleria tinctoria (euphorbiacées).

Grand arbrisseau atteignant 6 à 8 mètres de hauteur ; le fruit est couvert d'une poussière rouge résineuse, servant à teindre la soie le bois donne un bon combustible.

Hind. : *kamela*.

Sc. : *kâmbodja*, qui vient du Cambodge ; — *kèçara*, crinière ; — *tungga*, haut ; — *nâgapuchpa*, fleur de serpent ; — *pândunâga*, serpent blanc ; — *pramukha*, excellent ; — *raktapuchpa*, fleur rouge

---

Rubia mangista (rubiacées).

C'est la garance de l'Inde.

Hind. : *manjit.*

Sc. : *kândirâ*, armé de flèche ; — *kâla*, noir ; — *tchitraparni*, feuille bigarrée ; — *tâmravalli*, plante rouge ; — *bhandi*, qui rend heureux ; — *mantchdjichthâ*, qui orne ; — *mandûka*, qui décore ; — *munda*, purifié ; — *rakta*, rouge ; — *rantchdjani*, qui teint ; — *rôhini*, rouge ; — *vikachâ*, qui se développe ; — *çangkari*, qui porte bonheur ; — *hémapuchpi*, fleur d'or.

Saccharum cylindricum (graminées).

Roseau dont la cuticule est très incrustée de silice, on en fait du chaume pour les toits ; bel épi léger d'un blanc argenté, soyeux.

Hind. : *ula.*

Sc. : *ixuraka*, sorte de canne à sucre ; — *ulupa*, qui boit l'eau ; — *darba*, cuiller ; — *sômapatra*, feuille d'eau.

Saccharum officinalis (graminées).

La canne à sucre ; hauteur 3 mètres, panicules de 0 m. 60 composées de nombreuses petites fleurs soyeuses.

Hind. : *ukh.*

Sc. : *asipatra*, feuille en glaive ; — *karkaça*, sabre ; — *gudatrina*, herbe à sucre ; — *gudadâru*, arbre à sucre ; — *tchâsa*, qui se mange ; — *payôdhara*, qui contient de l'eau ; — *madhutrina*, herbe douce ; — *madhugachti*, bâton doux ; — *mahâxira*, beaucoup de suc ; — *mrityupuchpa*, qui fleurit et meurt ; — *rasâla*, suc ; — *vipularasa*, grand suc ; — *vénunisruti*, roseau coulant ; — *sûxmapatra*, feuille mince.

Succharum spontaneum (graminées).

Roseau servant à faire des nattes.

Hind. : *kans.*

Sc. : *açwabâla*, queue de cheval ; — *ixugândha*, canne odorante ; — *kâkèxu*, canne à sucre de corbeau ; — *kândèxu*, canne à sucre en buisson ; — *khagôda*, flèche d'eau ; — *khadgata*, glaive ; — *lèkhana*,

bon pour écrire ; — *vanahàsa,* sourire des bois ; — *vàyasèxu,* canne à sucre des corneilles.

Salvinia cucullata (marsiléacées).

Plante aquatique à larges feuilles flottantes.

Sc. : *àkhukarni,* oreille de souris ; — *krimikantaka,* ennemi des vers ; — *m'chakarni,* oreille de souris ; — *mùchikà,* souris ; — *mùchikàhwaya,* qui a pour nom souris ; — *randà,* stérile ; — *vrichà,* rat ; — *vrichaparnì,* feuille de rat ; — *sambarì,* aquatique ; — *sukarnikà,* bonne oreille.

Sanseviera zeylanica (liliacées).

Feuilles glauques fournissant des fibres très tenaces, on en fait des cordes d'arc, des cordons de kchatrias, etc.

Sc. : *dhruvà,* solide ; — *piluparnì,* feuille étonnante ; — *madhurasa,* saveur douce ; — *mùrvà,* qui lie ; — *mòrata,* qui enveloppe ; — *vatapatrà,* feuille-corde ; — *çikhara,* en pointe ; — *çikhàvat,* qui finit en pointe ; — *hastiparni,* feuille d'éléphant.

Sapindus detergens (sapindacées).

Arbre à petites fleurs en épis. Son fruit, sorte de cerise, donne une pulpe riche en saponine et servant de savon. (Soap nut tree.)

Hind. : Le fruit : *ritha.*

Sc. : *xuna,* qui fait éternuer ; — *phènila,* écumeux ; — *richta,* épée ; — *vènira,* chevelure.

Semecarpus anacardium (anacardiacées).

Petit arbre de 10 mètres à fleurs jaunes et à sève très irritante. Le fruit est une drupe noire dont le suc sert à marquer le linge, on en fait aussi un vernis.

Hind. :, *tchilawa, bhela.*

Sc. : *agni,* feu ; — *anta-sattwà,* cause de mort ; — *vichàsya,* poison pour la bouche ; — *viravrixa,* arbre puissant ; — *arçòhita,*

qui donne des hémorrhoïdes; — *bhûtanâçana*, qui nuit aux vivants; — *vranakrit*, qui blesse; — *çôthahrit*, qui fait enfler.

Serratula anthelmintica (composées).

Grande plante annuelle à feuilles de 15 cent. employée comme vermifuge.

Sc. : *krimighna*, ennemi des vers; — *bhûkêçi*, chevelure de la terre; — *suvalli*, bonne plante; — *çulotkhâ*, qui enlève la colique; — *çyâmâ*, noir; — *tchandralêkhâ*, image de la lune.

Sesamum indicum (pédaliacées.)

Herbe annuelle de 1 mètre de haut, fleur rose pâle, fruit donnant une huile excellente.

Hind. : *til.*

Sc. : *tila*, oint; — *sârâla*, essence; — *sabandha*, bon lien; — *haoumyadhânya*, riche en graisse; — *çrimat*, beau .

Sida cordifolia (malvacées).

Plante herbacée annuelle à feuilles duveteuses; fleurs jaunes pendant les pluies, elle sert aux mêmes usages que la guimauve.

Sc.: *atibala*, très robuste; — *ôdani*, humide; — *balâ*, vigoureux; — *bhadrôdani*, bonne sève; — *vinaya*, modeste; — *çitapâki*, qui murit lentement; — *suvarna*, belle couleur.

Shorea robusta (diptérocarpées).

Le Sâl. —Grand arbre de 25 mètres de haut et de 2 mètres à 2 m 50 de tour; excellent bois de charpente; les semences rôties sont comestibles; l'arbre fournit la résine *dhona* ou *damar*.

Hind. : *sâl, rindjal.*

Sc. : *adjâkarnata*, oreille de bouc; — *açwakarna*, oreille de cheval; — *kârsya* (bon pour) labourer; — *kuçika*, soc de charrue; — *gandharvrixa*, arbre parfumé; — *djaladâçana*, mangeur de nuages;

— *dirgha*, élevé; — *latâtaru*, arbre branchu; — *çalana*, (feuilles en forme de) langue; — *çasyasamvara*, séve excellente; — *çâla*, qui couvre; — *çura*, éminent; — *sardja*, qui laisse couler (la résine); Résine de Sâl : Hind. : *dhouna*, *dammer*.

Sc. : *çâlasâra*, suc de Sâl; — *çâlavêstha*, qui enveloppe le Sâl; — *sardjaka*, (résine) de Sardjâ ou Sâl.

Sinapis nigra (crucifères).

La moutarde noire.

Hind. : *rai*.

Sc. : *katu*, saveur forte; — *krichna*, noir; — *xutâbhudjanana*, qui fait éternuer; — *tivrâ*, piquant; — *priyangju*, aimé;

S. alba : *gaourasarsapa*, moutarde blonde; — *tixnaka*, chaud; — *kuchthanaçana*, qui détruit la lèpre; — *gaoura*, blond.

Solanum indicum (solanées).

Sous-arbrisseau à fleurs bleues de l'Inde tropicale, taille 1 m 50, comestible.

Sc. : *kâkamâtchi*, broyé par les corbeaux; — *kakantchtchi*, contre la lèpre; — *ghanâghanâ*, impénétrable; — *vayasi*, corneille; — *bahupatri*, beaucoup de feuilles.

Solanum Jacquini (solanées).

Espéce de belladone, jolie plante épineuse.

Hind. : *kataya*.

Sc. : *kantakârikâ*, épine en avant; — *kâsaghni*, ennemi de la toux; — *krodaparni*, feuille pour la poitrine; — *pratchôdinî*, excitant; — *varhata*, réservoir d'eau; — *vyâghri*, excellent; — *bahukanta*, beaucoup d'épines; — *tchitraphala*, fruit bigarré.

Solanum melongena (solanées).

L'aubergine.

Hind. : *bhanta*.

Sc. : *akrânta*, non surpassé ; — *varttà*, sain ; — *sinhi*, lion ; — *hindira*, mâle.

S. ovigerum : *xudra*, menu ; — *duspradharchanî*, difficile à entamer ; — *bhantâki*, qui trompe.

Spondias mangifera (anacardiacées).

Arbre de 8 à 10 mètres, fleurs blanches, feuilles odorantes ; le fruit est une drupe charnue, jaune, astringente (hog plum) ; le bois est sans usage.

Hind. : *amra*.

Sc. : *kapiçûta*, anus de singe ; — *kâpitana*, fréquenté par les singes ; — *pitana*, jaune ; — *madhurâmlaka*, acide et doux ; — *vrixâmla*, arbre acide ; — *vrihadvîdja* grande semence.

Strychnos nux vomica (logoniacées).

Petit arbre toujours vert, fruit jaune, gros comme une orange, qui sert à empoisonner les poissons ; Le bois est fort et durable.

Hind. : *koutchla*, *kadjra*.

Sc. : *kâkapiluka*, fleur de corbeau ; — *kâlapilu*, feuille noire ; — *vichamuchti*, qui enlève le poison.

Strychnos potatorum (logoniacées).

Arbre de 6 mètres à fleurs blanches odorantes ; bois très dur ; baie noire dont la semence sert à clarifier l'eau.

Hind. : *nirmali*.

Sc. : *ambuprasâdana*, qui rend l'eau transparente ; — *tôyaprasâdana*, même sign. ; — *dantapuchpa*, fleur à dents ; — *drâvana*, qui met en fuite ; — *sâxma*, petit ; — *pâya-prasatti*, transparence de l'eau ; — *rutchya*, brillant.

Symplocos racemosa (styracées).

Petit arbre à fleurs jaunes odorantes en épis. Fruit pourpre ;

l'écorce fournit le mordant employé dans la teinture à la garance *munjith*.

Hind. : *lodh*.

Sc. : *vânarâghata*, qui détruit les singes ; — *pâtalâ*, rose ; — *mârdjani*, qui purifie ; — *lâxâprasâdana*, qui aide la laque (mordant) — *lôdhra*, qui s'attache à. . ; — *sthûlavalkala*, écorce massive ; — *hêmapuchpa*, fleur d'or ; — *balabhadra*, excellent et fort.

Syphonantus indica (verbénacées).

Arbrisseau des jardins à fleurs d'un blanc jaunâtre, à baies bleu foncé ; les racines et les feuilles sont employées dans la médecine.

Sc. : *phantchdikâ*, pelote ; — *balêyaçaka*, jeune herbe ; — *brâhmanayachtikâ*, bâton de Brahma ; — *bhârgî*, éclat ; — *mandûki*, grenouille ; — *yadjntchângga*, sacré ; — *yachti*, bâton ; — *vranadwich*, qui guérit les blessures ; — *çântwati*, adoucissement ; — *sthûlavartmakrit*, qui agrandit la paupière ; — *kantchdjikâ*, poilu.

Tamarindus indica (légumineuses).

Grand arbre de 25 mètres, très belles fleurs rouges et jaunes, arbre cultivé toujours vert, bon bois pour l'ébénisterie et le tour ; fruit comme une fève, pulpe acide, comestible, c'est l'arbre des mosquées.

Hind. : *amli*.

Sc. : *âmla*, acide ; — *gurupatra*, grande feuille ; — *tchanda*, brûlant ; — *tcharitrâ*, qui nourrit ; — *tintida*, piquant.

Tamarix indica (tamariscinées).

Arbre à feuilles courtes et ovales à bord blanc ; il produit des galles astringentes.

Hind. : *jhau*.

Sc. : *pitchula*, coton ; — *pitchtchhila*, cotonnier ; — *bahugranthi*, beaucoup de nœuds ; — *yamadûtaka*, messager de « Yama ».

Tectona grandis (verbenacées).

Le teck. Très grand arbre atteignant 50 mètres de hauteur et 7 mètres de tour ; fleurs blanches en panicules ; aubier blanc, cœur jaune d'or foncé odorant presqu'indestructible, sert pour les charpentes, les navires, etc.

Hind. : *sag*.

Sc. : *ardjunôpama*, image d'Arjuna ; — *arna*, eau ; — *kharapatra*, feuille âcre ; — *çâka*, force ; — *çâkakhya*, dont le nom est la force ; — *çâkavrixa*, arbre de force ; — *halina*, dont on fait des charrues.

Terminalia arjuna (combrétacées).

Grand arbre de 30 mètres de haut et de 6 mètres de tour ; fleurs jaune foncé, cœur du bois, brun foncé et très dur, propre à faire des instruments d'agriculture, des voitures, etc. ; l'écorce est tonique.

Hind. : *kowa*.

Sc. : *indradra*, arbre d'Indra ; — *kakubha*, guirlande de fleurs ; — *dhanantchdjaya*, vainqueur des richesses (Arjuna) ; — *dhanwin*, l'archer (Arjuna) ; — *phâlguna*, printemps ; — *viratara*, arbre éminent ; — *çakra*, puissant ; — *çwasanèçwara*, souffle puissant ; — *sardja*, producteur ; — *sûryabhakta*, adorateur du soleil ; — *haridrâbha*, jaune ; — *hridrogavairin*, ennemi des maladies de cœur ; — *ardjuna*, Arjuna (3e fils de Pându).

Terminalia belerica (combrétacées).

Grand arbre de 30 mètres, fournissant le « myrobalan » ordinaire du commerce servant à la teinture et au tannage ; l'encre indigène en est faite.

Hind. : *bahera*.

Sc. : *vichaghna*, qui détruit le poison ; — *karchaphala*, fruit de la culture ; — *kuçika*, soc de charrue ; — *bahuvîrya*, beaucoup de vigueur ; — *bhûtavàsa*, habitation de Çiva ; — *rônaharchana*, qui fait dresser les cheveux ; — *sândrapuchpa*, fleurs touffues ; — *hârya*, qui charme ; — *saoubhadrêya*, prospère.

Le myrobalan : *avyathâ*, exempt de trouble ; — *triphalâ*, les trois fruits ; — *trivarga*, les trois propriétés ; — *pâvanâ*, pur ; — *phâla*, fruit.

Terminalia tomentosa (combrétacées).

Grand arbre de 30 mètres à fleurs jaunes donnant un des meilleurs bois de l'Inde, cœur brun noir, bon pour la charpente ; excellent combustible fournissant des cendres très riches en potasse.

Hind. : *sadj*.

Sc. : *adjakarna*, oreille de bouc ; — *açana*, aliment ; — *açmarihara*, qui guérit la gravelle ; — *djivaka*, qui fait vivre ; — *pîtana*, jaune ; — *priyaka*, aimé ; — *çanaparni*, feuille de chanvre.

Terminalia chebula (combrétacées).

Grand arbre de 30 mètres, fleurs jaunes répandant une mauvaise odeur ; le fruit est le myrobalan noir ; le cœur du bois est brun et durable.

Hind. : *harda*, *hurra*.

Sc. : *tchêtaki*, remarquable ; — *djayâ*, qui supasse ; — *djivanti*, vivant ; — *pûtanâ*, purifié ; — *vayastha*, jeunesse ; — *çivâ*, favorable ; — *sudhôdbhava*, qui est hors de l'eau.

Trapa bispinosa (onagracées).

Herbe flottante dans les étangs à demi desséchés ; les fruits à double corne sont très prisés des Hindous.

Sc. : *singhara*.

Sc. : *kubdjaka*, bossu ; — *xiraçukla*, suc blanc ; — *djalakantaka*, épine d'eau ; — *djalasûtchi*, aiguille d'eau ; — *pangkâra*, fange ; — *vârikantaka*, épine d'eau ; — *vârikubdja*, bosse d'eau ; — *çukladughda*, lait blanc ; — *cringgâta*, cornu.

Trichosanthes dioica (cucurbitacées).

Plante du nord de l'Inde, très grimpante ; fruit sphérique, couleur orange, de 10 centimètres de diamètre.

Hind. : *palval.*

Sc. : *karkaçatchtchhada,* feuille rude ; — *kuchthâri,* qui guérit la lèpre ; — *kôchâtaka,* cheveux ; — *tiklaka,* piquant ; — *patu,* sain.

Trigonella corniculata (légumineuses).

Plante herbacée de soixante centimètres, fleurs jaune pâle ayant l'odeur du Mélilot.

Sc. : *piçuna,* coton ; — *brâhmana,* brahmanique ; — *marut,* vent ; — *mâlya,* guirlande de fleurs ; — *laghu,* léger ; — *latâmarut,* plante du vent.

Triticum sativum (graminées).

Le froment.

Sc. : *nîta,* gain obtenu ; — *gandhavihwala,* vacillant ; — *mlêtchtchhabhôdjana,* aliment des barbares ; — *rasâla,* saveur ; — *sitaçimbika,* graine blanche ; — *sumana,* agréable.

Trophis aspera (artocarpacées).

Petit arbre commun, ses feuilles sont employées pour polir l'ivoire, ses baies sont recherchées avidement par les oiseaux.

Sc. : *harkaçatchtchhada,* feuille rude ; — *ni-sâra,* sans suc ; — *nirindu,* sans eau ; — *piçâtchadru,* arbre des *piçatchas* (mauvais génies) ; — *pitaphala,* fruit jaune ; — *bhûtavrixa,* arbre de Çiva ; — *vasu,* richesse ; — *çangkhinîvâsa,* habitation de Vichnou.

Vallisneria spiralis (hydrocharidées).

La plante aquatique bien connue.

Hind. : *sevari.*

Sc. : *araka,* rapide ; — *karanda,* corbeille ; — *kâvâra,* qui couvre l'eau ; — *djambâla,* boue ; — *djarjara,* fragile ; — *djabakuntala,* cheveux d'eau ; — *djalanili,* buisson d'eau ; — *djalaçûka,* orge d'eau ; — *djalântchtchala,* fange de l'eau ; — *pangkâra,* au dessus de la fange ; — *sakantaka,* épineux ; — *salilakuntala,* cheveux d'eau.

Vangueria spinosa (rubiacées).

Arbrisseau à fruit comestible.

Hind. : *mayna*, *mainphal*.

Sc. : *kanta*, épineux ; — *madana*, ênivrant ; — *vântikrit*, vomitif ; *vâsanta*, printanier ; — *vichapuchpa*, fleur de poison ; — *vriçtchika*, qui blesse ; — *çalya*, dard ; — *çwasana*, qui frappe ; — *tchhardana*, qui fait vomir ; — *vastirôdana*, qui dévaste les rivières.

Vitex negundo (verbénacées).

Petit arbre à fleurs bleues et à drupe noire sorte d' « agnus castus ».

Sc. : *indrasurasa*, bon suc d'Indra ; — *nirgunthi*, non protégé ; — *çuklaprichthaka*, dos blanc ; — *sindhuka*, de l'Indus.

Vitis vinifera (vitifères).

La vigne.

Sc. : *gutchhaphala*, fruits en amas.

Le raisin : *krichna*, noir ; — *gôstanâ*, mamelle de vache ; — *tchâruphala*, beau fruit ; — *mridwi*, délicat ; — *rasâ*, jus ; — *suphalâ*, bon fruit ; — *swâdurasa*, jus doux.

Wrightia antidysenterica (apocynées).

Plante de l'himalya, petit arbre à fleurs blanches inodores.

Sc. : *yavaphala*, fruit d'orge ; — *vatsaka*, petit ; — *vântidâ*, vomitif ; — *vrixaka*, arbre (qui couvre) ; — *vrîntitâ*, mamelon ; — *çakulâdani*, ver de terre ; — *çakra*, puissant ; — *çakrâçana*, aliment puissant.

Zingiber officinale (Zingibéracées).

Le gingembre. Plante à longues feuilles, racine à saveur piquante, fleurs jaunes en épis.

Hind. : *adrak*.

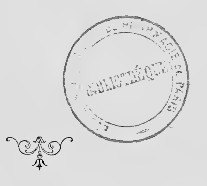
Sc. : *indrabhêchadja*, médicament d'Indra ; — *katukanda*, racine à saveur forte ; — *granthila*, noueux ; — *mahaouchadha*, grande herbe ; — *viçwabhêchadja*, remède à tout ; — *vira*, puissant ; — *çringavêra*, masse cornue ; — *çringgâra*, cornu ; — *saouparna*, bonne feuille.

Zizyphus jujuba (ramnées).

Le jujubier. Arbrisseau épineux à fleurs jaunes et à fruit acide.

Hind. : *ber*.

Sc. : *pitchtchhaladalâ*, feuille à queue ; — *badara*, ferme ; — *tanuvidja*, petite semence ; — *madhura*, doux ; — *suphala*, bon fruit ; — *snigdhapatra*, feuille douce ; — *swâduphalâ*, fruit doux.



DU MÊME AUTEUR :

Histoire du Travail. — Le Langage de la Métallurgie.
Etude historique et philologique sur l'origine et la formation des termes techniques.
Paris, 1873. — E. LACROIX, éditeur.

Essai sur l'origine et les progrès de l'Industrie :
L'Industrie préhistorique. — L'Industrie mythique. — L'Industrie historique.
Paris, 1879. — E. LACROIX, éditeur.

La Marine marchande et les Ports de commerce.
Paris, 1879. — E. LACROIX, éditeur.

Etude sur l'histoire de la production et du commerce de l'étain.
Paris, 1881. — E. LACROIX, éditeur.

EN PRÉPARATION

L'Industrie et les Classes laborieuses dans l'Inde, aux temps Védiques et Brahmaniques.